beurer
medical

BM 35

Ⓓ **Gebrauchsanleitung**
Blutdruckmessgerät ..... (2–10)

Ⓖⓑ **Instruction for Use**
Blood pressure monitor ..... (11–19)

Ⓕ **Mode d'emploi**
Tensiométre ..... (20–28)

Ⓔ **Instrucciones para el uso**
Tensiómetro ..... (29–37)

Ⓘ **Instruzioni per l'uso**
Misuratore di pressione ..... (38–46)

Ⓣⓡ **Kullanma Talimatı**
Bilgisayarli tansiyon ölçer ..... (47–55)

Ⓡⓤⓢ **Инструкция по применению**
Прибор для измерения артериального давления на предплечье .....(56–65)

Ⓟⓛ **Instrukcja obsługi**
Ciśnieniomierz ..... (66–74)

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

CE 0344

DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

1. Kennenlernen

Das Oberarm-Blutdruckmessgerät dient zur nichtinvasiven Messung und Überwachung arterieller Blutdruckwerte von erwachsenen Menschen. Sie können damit schnell und einfach Ihren Blutdruck messen, die Messwerte abspeichern und sich den Verlauf und Durchschnitt der Messwerte anzeigen lassen. Bei eventuell vorhandenen Herzrhythmusstörungen werden Sie gewarnt.
Die ermittelten Werte werden nach WHO-Richtlinien eingestuft und grafisch beurteilt.
Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für weitere Benutzung auf und machen sie diese auch anderen Benutzern zugänglich.

2. Wichtige Hinweise

⚠ Hinweise zur Anwendung

- Messen Sie Ihren Blutdruck immer zu gleichen Tageszeiten, um eine Vergleichbarkeit der Werte zu gewährleisten.
- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus!
- Zwischen zwei Messungen sollten Sie 5 Minuten warten!
- Die von Ihnen selbst ermittelten Messwerte können nur zu Ihrer Information dienen – sie ersetzen keine ärztliche Untersuchung! Besprechen Sie Ihre Messwerte mit dem Arzt, begründen Sie daraus auf keinen Fall eigene medizinische Entscheidungen (z.B. Medikamente und deren Dosierungen)!
- Es kann zu Fehlmessungen bei Erkrankungen des Herz Kreislaufsystems kommen, ebenso bei sehr niedrigem Blutdruck, Durchblutungs- und Rhythmusstörungen sowie bei weiteren Vorerkrankungen.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Personen mit dem für das Gerät angegebenen Umfangbereich des Oberarmes.
- Sie können das Blutdruckmessgerät mit Batterien betreiben. Beachten Sie, dass eine Datenspeicherung nur möglich ist, wenn Ihr Blutdruckmessgerät Strom erhält.

Sobald die Batterien verbraucht sind, verliert das Blutdruckmessgerät Datum und Uhrzeit.
- Die Abschaltautomatik schaltet das Blutdruckmessgerät zur Schonung der Batterien aus, wenn innerhalb einer Minute keine Taste betätigt wird.

⚠ Hinweise zur Aufbewahrung und Pflege

- Das Blutdruckmessgerät besteht aus Präzisions- und Elektronik-Bauteilen. Die Genauigkeit der Messwerte und Lebensdauer des Gerätes hängt ab vom sorgfältigen Umgang:
  - Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen und direkter Sonneneinstrahlung.
  - Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern, halten Sie es fern von Funkanlagen oder Mobiltelefonen.
  - Verwenden Sie nur die mitgelieferte oder originale Ersatz-Manschetten. Ansonsten werden falsche Messwerte ermittelt.
- Drücken Sie nicht auf Tasten, solange die Manschette nicht angelegt ist.
- Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, wird empfohlen die Batterien zu entfernen.

⚠ Hinweise zu Batterien

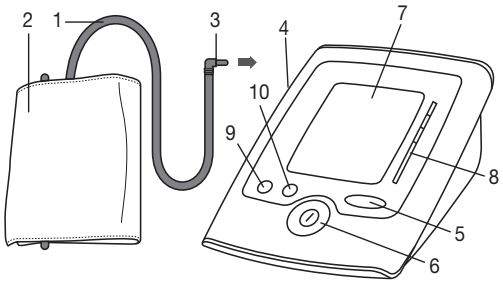
- Batterien können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie deshalb Batterien und Produkte für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinander genommen, in Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät heraus, wenn diese verbraucht sind oder Sie das Gerät länger nicht benutzen. So vermeiden Sie Schäden, die durch Auslaufen entstehen können. Ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig.
- Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, Batterie-Marken oder Batterien mit unterschiedlicher Kapazität. Verwenden Sie vorzugsweise Alkaline-Batterien.

ⓘ Hinweise zu Reparatur und Entsorgung

- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie die verbrauchten Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Bei nicht beachten erlischt die Garantie.
- Das Gerät darf nicht selbst repariert oder justiert werden. Eine einwandfreie Funktion ist in diesem Fall nicht mehr gewährleistet.

- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden. Prüfen Sie jedoch vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

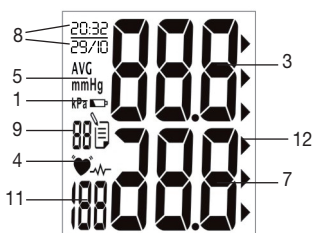
3. Gerätebeschreibung

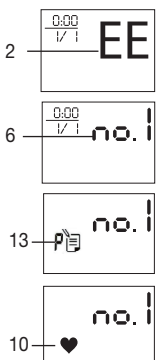


1. Manschettenschlauch
2. Manschette
3. Manschettenstecker
4. Anschluss für Manschettenstecker (linke Seite)
5. Speichertaste „MEM“
6. Ein/Aus-Taste ⏻
7. Display
8. WHO
9. Funktionstaste „◷“
10. Einstelltaste „+“

Anzeigen auf dem Display:

1. Symbol Batteriewechsel
2. Symbol Fehler EE
3. Systolischer Druck
4. Symbol Herzrhythmusstörung „♥“
5. Einheit mmHg
6. Symbol für Benutzer 1, 2
7. Diastolischer Druck

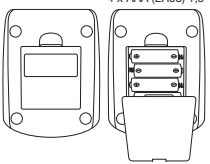




8. Uhrzeit und Datum
9. Nummer des Speicherplatzes
10. Symbol Puls „♥“
11. Ermittelter Pulswert
12. WHO-Einstufung
13. Speicheranzeige Tag/Nacht (A,P: AM, PM)

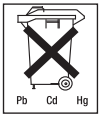
4. Messung vorbereiten

Batterie einlegen



- Entfernen Sie den Deckel des Batteriefaches auf der Rückseite des Gerätes.
- Legen Sie vier Batterien vom Typ 1,5 V AAA (Alkaline Type LR03) ein. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Batterien entsprechend der Kennzeichnung mit korrekter Polung eingelegt werden. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Akkus.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder sorgfältig.

Wenn die Batteriewechselanzeige „▭“ dauerhaft erscheint, ist keine Messung mehr möglich und Sie müssen alle Batterien erneuen. Sobald die Batterien aus dem Gerät entfernt werden, muss die Uhrzeit neu eingestellt werden. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.



Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb: Batterie enthält Blei, Cd: Batterie enthält Cadmium, Hg: Batterie enthält Quecksilber.

Datum und Uhrzeit einstellen

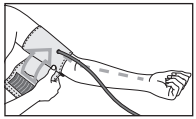
Sie sollten Datum und Uhrzeit unbedingt einstellen. Nur so können Sie Ihre Messwerte korrekt mit Datum und Uhrzeit speichern und später abrufen. Die Uhrzeit wird im 24-Stunden-Format dargestellt.

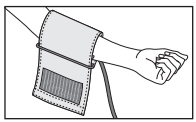
Zur Einstellung von Datum und Uhrzeit gehen Sie wie folgt vor:

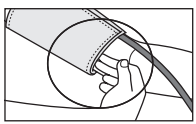
- Schalten Sie das Blutdruckmessegerät mit der Taste „⏻“ ein.
- Drücken Sie für mehr als 5 Sekunden die Funktionstaste „◷“.
- Der Monat beginnt zu blinken. Stellen Sie mit der Funktionstaste „+“ den Monat 1 – 12 ein und bestätigen Sie mit der Funktionstaste „◷“.
- Stellen Sie Tag / Stunde / Minute ein und bestätigen Sie jeweils mit der Funktionstaste „◷“.
- Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der Funktionstaste „◷“.

5. Blutdruck messen

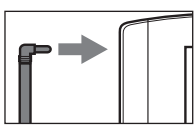
Manschette anlegen





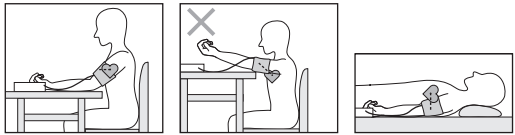


Legen Sie die Manschette am entblößten linken Oberarm an. Die Durchblutung des Arms darf nicht durch zu enge Kleidungsstücke oder Ähnliches eingeengt sein. Die Manschette ist am Oberarm so zu platzieren, dass der untere Rand über der Arterie liegt. Der Schlauch weist zur Handflächenmitte. Legen Sie nun das freie Ende der eng, aber nicht zu stramm um den Arm und schließen Sie den Klettverschluss. Die Manschette sollte so stramm angelegt sein, dass noch zwei Finger unter die Manschette passen.
Stecken Sie nun den Manschettenschlauch in den Anschluss für den Manschettenstecker.



Achtung: Das Gerät darf nur mit der Original-Manschette betrieben werden. Die Manschette ist für einen Armumfang von 23 bis 33 cm geeignet.

Richtige Körperhaltung einnehmen



- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus! Ansonsten kann es zu Abweichungen kommen.
- Sie können die Messung im Sitzen oder im Liegen durchführen. Achten Sie in jedem Falle darauf, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet.
- Um das Messergebnis nicht zu verfälschen, ist es wichtig, sich während der Messung ruhig zu verhalten und nicht zu sprechen.

Speicher wählen

Schalten Sie das Blutdruckmessegerät mit der Taste „ⓘ“ ein. Wählen Sie den gewünschten Speicherplatz durch Drücken der Funktionstaste „+“ . Sie haben zwei Speicher á 60 Speicherplätze um die Messergebnisse von 2 verschiedenen Personen getrennt voneinander abzuspeichern oder Messungen morgens und abends separat abzuspeichern.

Blutdruckmessung durchführen

- Legen Sie, wie zuvor beschrieben, die Manschette an und nehmen Sie die Haltung ein, in der Sie die Messung durchführen wollen.

- Wählen Sie mit den Tasten „+“ den Benutzerspeicher 1 oder 2 aus. Starten Sie den Messvorgang durch Drücken der Taste „⏻“. Nach dem Prüfen des Displays, wobei alle Ziffern leuchten, pumpt sich die Manschette automatisch auf. Während des Aufpumpens ermittelt das Gerät bereits Messwerte, die zur Abschätzung des nötigen Aufpumpdruckes dienen. Sollte dieser Druck nicht ausreichen, pumpt das Gerät automatisch nach.
- Dann wird der Druck in der Manschette langsam abgelassen und der Puls erfasst.
- Wenn die Messung beendet ist, wird der restliche Luftdruck sehr schnell abgelassen. Der Puls, der systolische und der diastolische Blutdruck werden angezeigt.
- Sie können die Messung jederzeit durch das Drücken der „⏻“ abbrechen.
- Das Symbol E_ erscheint, wenn die Messung nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden konnte. Beachten Sie das Kapitel Fehlermeldung/Fehlerbehebung in dieser Gebrauchsanleitung und wiederholen Sie die Messung.
- Das Gerät schaltet nach 1 Minute automatisch ab. Warten Sie vor einer erneuten Messung mindestens 5 Minuten!

Ergebnisse beurteilen

Herzrhythmusstörungen:

Dieses Gerät kann während der Messung eventuelle Störungen des Herzrhythmus identifizieren und weist gegebenenfalls nach der Messung mit dem Symbol „♥“ darauf hin. Dies kann ein Indikator für eine Arrhythmie sein. Arrhythmie ist eine Krankheit, bei der Herzrhythmus aufgrund von Fehlern im bioelektrischen System, das den Herzschlag steuert, anormal ist. Die Symptome (ausgelassene oder vorzeitige Herzschläge, langsamer oder zu schneller Puls) können u.a. von Herzerkrankungen, Alter, körperliche Veranlagung, Genussmittel im Übermaß, Stress oder Mangel an Schlaf herrühren. Arrhythmie kann nur durch eine Untersuchung bei Ihrem Arzt festgestellt werden.

Wiederholen Sie die Messung, wenn das Symbol „♥“ nach der Messung auf dem Display angezeigt wird. Bitte achten Sie darauf, dass Sie sich 5 Minuten ausruhen und

Bereich der Blutdruckwerte	Systole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Maßnahme
Stufe 3: starke Hypertonie	>=180	>=110	einen Arzt aufsuchen
Stufe 2: mittlere Hypertonie	160–179	100–109	einen Arzt aufsuchen
Stufe 1: leichte Hypertonie	140–159	90–99	regelmäßige Kontrolle beim Arzt
Hoch normal	130–139	85–89	regelmäßige Kontrolle beim Arzt
Normal	120–129	80–84	Selbstkontrolle
Optimal	<120	<80	Selbstkontrolle

Quelle: WHO, 1999

während der Messung nicht sprechen oder bewegen. Sollte das Symbol „ “ oft erscheinen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.
Selbstdiagnose und -behandlung aufgrund der Messergebnisse können gefährlich sein. Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

WHO-Einstufung:
Gemäß den Richtlinien/Definitionen der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und neuester Erkenntnisse lassen sich die Messergebnisse gemäss nachfolgender Tabelle einstufen und beurteilen.
Die Balkengrafik im Display und die Skala auf dem Gerät geben an, in welchem Bereich sich der ermittelte Blutdruck befindet. Sollte sich der Wert von Systole und Diastole in zwei unterschiedlichen WHO-Bereichen befinden (z.B. Systole im Bereich Hoch Normal und Diastole im Bereich Normal) dann zeigt Ihnen die graphische WHO-Einteilung auf dem Gerät immer den höheren Bereich an, im beschriebenen Beispiel „Hoch Normal“.

6. Messwerte speichern, abrufen und löschen

- Die Ergebnisse jeder erfolgreichen Messung werden zusammen mit Datum und Uhrzeit abgespeichert. Bei mehr als 60 Messdaten gehen die jeweils ältesten Messdaten verloren.
- Wählen Sie mit der Taste „MEM“ und danach mit der Taste „+“ den gewünschten Benutzerspeicher. Durch weiteres Drücken der Taste „MEM“ wird der Durchschnittswert aller gespeicherten Messwerte des Benutzerspeichers angezeigt. Durch weiteres Drücken der „MEM“-Taste wird der Durchschnittswert der letzten 7 Tage der Tag-Messung angezeigt. (Tag: 5.00 Uhr – 9.00 Uhr, Anzeige „A“). Durch weiteres Drücken der MEM-Taste wird der Durchschnittswert der letzten 7 Tage der Nacht-Messung angezeigt. (Nacht: 17.00 Uhr – 21.00 Uhr, Anzeige „P“). Durch weiteres Drücken der Speichertaste „MEM“ werden die jeweils letzten Einzelmesswerte mit Datum und Uhrzeit angezeigt.
- Um den Speicher zu löschen drücken Sie zuerst die „MEM“-Taste, No. 1 erscheint im Display. Mit der Taste „+“ können Sie dann den Benutzerspeicher auswählen und mit „MEM“ bestätigen. Drücken Sie nun gleichzeitig für 5 Sekunden die Tasten „+“ und „◷“. („CLA“ erscheint im Display)
- Möchten Sie den Benutzerspeicher ändern, beachten Sie Kapitel „Speicher wählen“.

7. Gerät reinigen und aufbewahren

- Reinigen Sie Gerät und Manschette vorsichtig nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Sie dürfen das Gerät auf keinen Fall unter Wasser halten, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und das Gerät beschädigt.

- Wenn Sie das Gerät aufbewahren, dürfen keine schweren Gegenstände auf dem Gerät stehen. Entnehmen Sie die Batterien. Der Manschettenschlauch darf nicht scharf abgeknickt werden.

8. Fehler beheben

Bei Fehlern erscheint auf dem Display die Fehlermeldung E_.
Fehlermeldungen können auftreten, wenn

1. der Aufpumpdruck höher als 300 mmHg ist, E2.
2. der Blutdruckmesswert außergewöhnlich hoch oder niedrig ist, E3.
3. Sie sich während der Messung bewegen oder sprechen (Neben E3 wird auch das Herzrhythmussymbol „♥“ auf dem Display angezeigt),
4. der Manschettenschlauch nicht ordnungsgemäß eingesteckt ist, E1.
5. das Aufpumpen länger als 25 Sekunden dauert. E1.

Wiederholen Sie in diesen Fällen die Messung. Achten Sie darauf, dass der Manschettenschlauch ordnungsgemäß eingesteckt ist und Sie sich nicht bewegen oder sprechen. Setzen Sie gegebenenfalls die Batterien neu ein oder ersetzen Sie diese.

9. Technische Angaben

Modell-Nr.	BM 35
Messmethode	Oszillometrisch, nicht invasive Blut druckmessung am Oberarm
Messbereich	systolisch 40 – 280 mmHg, diastolisch 40 – 280 mmHg, Puls 40 – 199 Schläge/Minute
Genauigkeit der Druckanzeige	systolisch ± 3 mmHg / diastolisch ± 3 mmHg / Puls ± 5 % des angezeigten Wertes
Messunsicherheit	max. zulässige Standardabweichung gemäß klinischer Prüfung: systolisch 8 mmHg / diastolisch 8 mmHg
Speicher	2 x 60 abspeicherbare Datenzeilen
Abmessungen	L 135 mm x B 105 mm x H 53 mm
Gewicht	Ungefähr 170 g
Manschettengröße	Manschette für Oberarmumfänge von 23 bis 33 cm
Zul. Betriebs-temperatur	+10 °C bis +40 °C, ≤ 85 % relative Luft-feuchte
Zul. Aufbewah-rungstemperatur	-20° C bis +70 °C, ≤ 85 % relative Luft-feuchte
Stromversorgung	4 x 1,5 V AAA-Batterien (Alkaline Type LR03)
Batterie-Lebensdauer	Für ca. 250 Messungen, je nach Höhe des Blutdrucks bzw. Auf-pumpdruck
Zubehör	Aufbewahrungstasche, Bedie-nungsanleitung, 4 „AAA“-Batterien LR03
Klassifikation	Anwendungsteil Typ BF

Schutzklasse:	Interne Versorgung, IPXO, kein AP oder APG, Dauerbetrieb
Zeichenerklärung	Anwendungsteil Typ BF Achtung! Gebrauchsanleitung lesen!

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz und den europäischen Normen EN1060-1 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen) und EN1060-3 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme).
- Wenn Sie das Gerät zu gewerblichen oder wirtschaftlichen Zwecken einsetzen, müssen Sie, entsprechend der „Betreiberverordnung für Medizinprodukte“, regelmäßige messtechnische Kontrollen durchführen. Auch bei privater Benutzung empfehlen wir, eine messtechnische Kontrolle alle zwei Jahre beim Hersteller.

10. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,
Your Beurer Team

1. Getting to know your instrument

The upper arm blood pressure monitor is used for non-invasive measurement and monitoring of adults' arterial blood pressure. You can use it to measure your blood pressure quickly and easily, storing the results and displaying the progression of readings together with the average. A warning is issued for anyone suffering from cardiac arrhythmia. The values determined are classified and graphically evaluated according to WHO guidelines. Keep these instructions carefully for further use and also let other users have access to them.

2. Important information

⚠ Advice on use

- Always measure your blood pressure at the sam time of day, in order to ensure that values are comparable.
- Relax for approx. 5 minutes before each measurement.
- You should wait five minutes before measuring a second time.
- The readings that you take may only be used for information purposes – they are not a substitute for a medical examination! Discuss your results with the doctor. Never use them to make medical decisions independently (e.g. regarding medication and dosage thereof).
- There may be incorrect measurements where there is cardiocirculatory disease, as well as with very low blood pressure, circulatory disorders, dysrhythmia and other preexisting diseases.
- Only use the instrument on persons whose upper arm has the right circumference for the instrument.
- You can operate the blood pressure monitor with batteries. Note that it is only possible to save data when your blood pressure monitor is receiving power. As soon as the batteries are dead, the date and time on the blood pressure monitor are lost.

- The automatic switch-off function switches off the blood pressure monitor in order to preserve the batteries, if no button is pressed within one minute.

⚠ Storage and Care

- The blood pressure monitor is made up of precision electronic components. Accuracy of readings and the instrument's service life depend on careful handling.
  - You should protect the device from impact, moisture, dirt, major temperature fluctuations and direct exposure to the sun's rays.
  - Never drop the device.
  - Do not use near strong electromagnetic fields, i.e. keep it away from any radio systems and mobile phones.
  - Only ever use the cuffs provided with the monitor or original replacement cuffs. Otherwise erroneous results will be recorded.
- Do not press any buttons until the cuff is in position.
- If the instrument is not used for any length of time, we recommend removing the batteries.

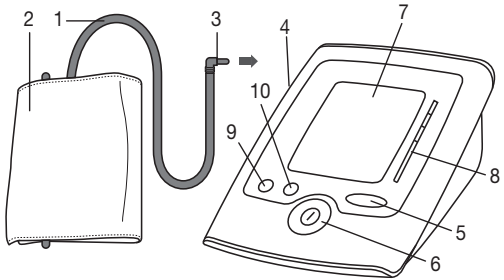
⚠ Advice on batteries

- Batteries can be fatal if swallowed. You should therefore store the batteries and products where they are inaccessible to small children. If a battery has been swallowed, call a doctor immediately.
- Batteries should not be charged or reactivated with any other means, nor should they be taken apart, thrown in the fire or short-circuited.
- Remove the batteries from the instrument if they are worn out or if you are not going to use the instrument for any length of time. This prevents any damage as a result of leakage. Always replace all the batteries at the same time.
- Never use different types of battery, battery brands or batteries with different capacities. You should preferably use alkaline batteries.

ⓘ Repair and disposal

- Batteries do not belong in domestic refuse. Used batteries should be disposed of at the collection points provided.
- Never open the instrument. If these instructions are not heeded, the warranty will be null and void.
- Never attempt to repair the instrument or adjust it yourself. We can no longer guarantee perfect functioning if you do.
- Repairs may only be performed by Customer Service or authorized dealers. However, always check the batteries and replace them if necessary prior to making any complaint.
- The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.

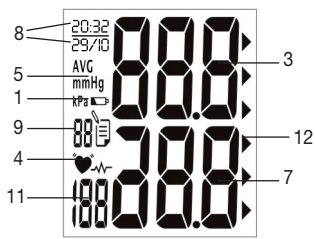
3. Unit description

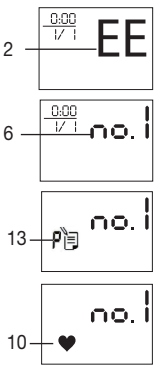


1. Cuff tube
2. Cuff
3. Cuff connector
4. Cuff connector port (left side)
5. Memory button “MEM”
6. ON/OFF button “①”
7. Display
8. WHO
9. Function key “◷”
10. Adjustment button “+”

Icons in the display:

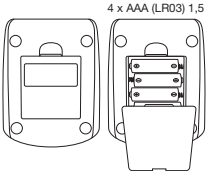
1. “Change battery” icon
2. Error icon EE
3. Systolic pressure
4. Cardiac arrhythmia icon “♥”
5. mmHg unit
6. Icon for users 1, 2
7. Diastolic pressure
8. Time and date
9. Number of memory space
10. Pulse icon “♥”
11. Measured pulse
12. WHO-classification
13. Memory display day/night (A,P: AM, PM)





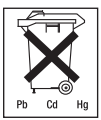
4. Prepare measurement

Inserting battery



- Remove the battery cover from the back of the monitor.
- Insert four AAA 1.5 V alkaline batteries. Making absolutely sure that you insert them with the correct polarity as marked. Never use rechargeable batteries.
- Replace the battery cover carefully

If the battery change "▭" is continuously illuminated, measurement is no longer possible and you must replace all the batteries. Once batteries have been removed from the device, the time must be reset.
Used batteries do not belong in the household waste. You are legally obliged to dispose of the batteries. Dispose of them via your specialist electrical supplier or local collecting point for recyclable waste



Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Setting date, time and language

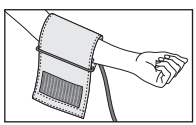
It is vital to set the date and time. This is the only way that measurements can be saved and recalled with the correct date and time. The time is shown in 24 hour format.

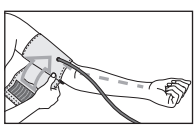
Proceed as follows to set the date and time:

- Switch on the blood pressure monitor with the "⏻" button.
- Press the function key for over 5 seconds "◷".
- The month starts flashing. Using the "+" function key, set the month 1 to 12 and confirm with the function key "◷".
- Set the day, hour and minute and confirm in each case with the function key "◷".
- Confirm your selection with the function key "◷".

5. Measuring blood pressure

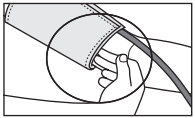
Positioning cuff



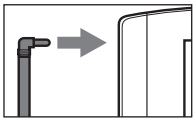


Fit the cuff round your bare left upper arm. Blood circulation in the arm should not be restricted by tight clothing or other objects.
The cuff should be placed on the upper arm so that the lower edge is 2 to 3 cm above the bend of the elbow and above the artery. The tube should be in line with the centre of the palm. Now place the free end of the cuff snugly, but not

too tightly, around the arm, and fix it with the Velcro fastener. The cuff should be fitted tight enough to allow just two fingers to fit beneath the cuff.

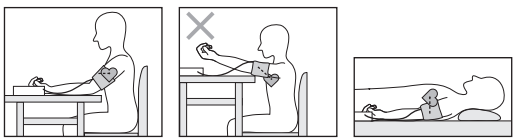


Insert the cuff tubing into the socket for the cuff attachment.



Important: The instrument should only be operated with the original cuff. The cuff is suitable for an arm circumference of 23 to 33 cm.

Correct posture



- Rest for approx. 5 minutes before each measurement. Otherwise there may be divergences.
- You can perform the measurement either sitting or lying down. Always make sure that the cuff is on a level with your heart.
- In order not to distort the result, it is important to keep still during the measurement and not talk.

Select memory

Switch on the blood pressure monitor with the "ⓘ" button. Select the required memory space by pressing the function key "+" . You have two memories (60 memory spaces each) in order to save the test results of 2 different people separately, or else save measurements in the morning and evening separately.

Measuring blood pressure

- Put on the cuff as described previously and assume the position in which you want to carry out the measurement.
- Using the buttons "+", select the user memory 1 or 2. Start the measurement process by pressing ON/OFF button "ⓘ". After checking the display with all digits lighting up, the monitor will automatically inflate. Following the self-test, during which all display elements briefly appear, the measurement begins. During inflation the device already determines measured values used to estimate the required inflation pressure. If this pressure is insufficient, the device automatically inflates by another.
- Then the pressure in the cuff is slowly released and the pulse is measured.
- When the measurement has been completed, the remaining air pressure is released very quickly. The pulse, the systolic and the diastolic blood pressure are displayed.
- You can interrupt measurement at any time by pressing the ON/OFF button "ⓘ".

- The E_ icon appears if it has not been possible to perform the measurement properly. Observe the section in these instructions on error messages/troubleshooting and repeat the measurement.
- The device switches off automatically after 1 minute.

Wait at least 5 minutes before taking another measurement!

Evaluating results

Cardiac arrhythmia:

This instrument can identify possible cardiac arrhythmia disorders during measurement and if necessary indicates the measurement with the flashing icon "♥~".

This may be an indicator for arrhythmia. Arrhythmia is a condition where the heart rhythm is abnormal as a result of defects in the bioelectrical system controlling the heart beat. The symptoms (omitted or premature heart beats, slow or excessively fast heart rate) may be caused, among other things, by heart disease, age, physical predisposition, excessive use of stimulants, stress or lack of sleep. Arrhythmia can only be ascertained through examination by your doctor. Repeat the measurement if the flashing icon "♥~" is displayed after the measurement. Please note that you should rest for 5 minutes between measurements and not talk or move during the measurement. If the icon "♥~" appears often, please contact your doctor. Any self-diagnosis and treatment based on the test results may be dangerous. It is vital to follow your doctor's instructions.

WHO classification:

According to WHO Guidelines/Definitions and the latest findings, the test results can be classified and evaluated according to the following chart:

The bar graph in the display and the scale on the unit indicate the range of the blood pressure which has been recorded. If the values for systolic and diastolic pressure are in two different WHO ranges (e.g. systolic in the high-normal range and diastolic pressure in the normal range) the graphic WHO

Range of blood pressure values	Systolic (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Measure
Grade 3: Severe hypertension	>=180	>=110	Seek medical advice
Grade 2: Moderate hypertension	160–179	100–109	Seek medical advice
Grade 1: Mild hypertension	140–159	90–99	Have it checked regularly by doctor
High-normal	130–139	85–89	Have it checked regularly by doctor
Normal	120–129	80–84	Check it yourself
Optimal	<120	<80	Check it yourself

Source: WHO, 1999

classification on the unit indicates the higher range (high-normal in the example described).

6. Saving, retrieving and deleting results

- The results of each successful measurement are stored together with date and time. With more than 60 items of measured data, the earliest items of data measured are lost.
- Select the desired user memory by pressing the MEM button and then the “+” button. Press the MEM button again to display the average of all saved measurements in the user memory. Press the MEM button again to display the average day measurement for the last 7 days. (day: 5.00 a.m. – 9.00 a.m., display A). Press the MEM button again to display the average night measurement for the last 7 days (night: 5.00 p.m. – 9.00 p.m., display P). If you continue pressing the MEM button, the latest individual results are displayed with date and time.
- To clear the memory, press the MEM button, then the display shows no. 1. Press the “+” button to select the user memory and confirm by pressing MEM again. Press and hold the “+” and “◷” keys simultaneously for 5 seconds (the display will show CLA).
- If you wish to change the user memory, see “Select memory”.

7. Cleaning and storing the instrument

- Clean your device and cuff carefully only with a slightly moistened cloth.
- Do not use detergents or solvents.
- On no account must you immerse the computer in water, otherwise liquid can enter it and cause demage.
- When storing the device, make sure that no heavy objects are placed on top of it. Remove the batteries. The cuff tube should not have any sharp kinks

8. Error messages / troubleshooting

In case of faults, the E_ message appears in the display.
Error messages can occur when

1. inflation pressure is higher than 300 mmHg, E2
2. blood pressure is unusually high or low E3,
3. you move or talk during the measurement (in addition to E_, the cardiac arrhythmia icon “ ” appears in the display E3),
4. the cuff tube is not inserted properly E1,
5. the cuff is inflated for longer than 25 seconds E1.

In the above cases, you must repeat the measurement. Make sure that the cuff tube is properly inserted and that you do not move or talk. Re-insert the batteries if necessary, or else replace them.

9. Specifications

Modell-No.	BM 35
Method of Measurement	Oscillometric, non-invasive blood pressure measurement on the upper arm
Range of Measurement	systolic 40 – 280 mmHg, diastolisch 40 – 280 mmHg, pulse 40 – 199 beats/minute
Accuracy of ther pressure reading	systolic ± 3 mmHg / diastolic ± 3 mmHg /pulse ± 5 % of the displayed value
Measuring uncertainty	max. permissible standard deviation according to clinical testing: systolic: 8 mmHg /diastolic: 8 mmHg
Sets of Memory	2 x 60 memory places
Unit Dimension	L 135 mm x B 105 mm x H 53 mm
Unit Weight	Approx. 170 g.
Cuff Size	Wrist circumference approx. von 23 to 33 cm
Operating Temperature	+10 ° C to +40 ° C, ≤ 85% RH-
Storage- and transport temperature	-20 ° C to +70 ° C, ≤ 85% RH
Power Supply	4 x 1,5 V AAA-Batterien (alkaline type LR03)
Battery Life	For approx. 250 measurements, depending on blood pressure level or inflation pressurek
Accessories	With storage pouch, instruction manual, 4 pcs “AAA” battery
Classification	Application part Type BF
Protection class:	Internal power supply, IPXO, no AP or APG, continuous operation
Key to symbols	Important! Read the operating instruction! Application part Type BF

These specification are subject to change without notice for purpose of improvement.

- This unit is in line with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this instrument. For more details, please contact customer service at the address indicated.
- The instrument is in line with the EU Medical Products Directive 93/42/EC, the German medical products act and European standards EN1060-1 (non-invasive blood pressure monitors, Part 1: general requirements) and EN1060-3 (non-invasive blood pressure monitors, Part 3: Supplementary Requirements for Electromechanical Blood Pressure Measurement Systems).

- If you are using the instrument for commercial or economic purposes, you must check measurement precision regularly in accordance with the ‚Operators' Ordinance on Medical Products'. Even in the case of private use, we recommend checking measurement precision every two years at the manufacturers.

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués
Beurer et son équipe

1. Premières expériences

Le lecteur de tension artérielle au bras sert à la mesure non invasive et au contrôle de la tension artérielle chez l'adulte. Vous pouvez ainsi mesurer votre tension artérielle de manière simple et rapide, enregistrer les valeurs mesurées et afficher la courbe et la moyenne des valeurs mesurées.
L'appareil vous prévient en cas d'arythmie cardiaque éventuelle. Les valeurs obtenues sont classées conformément aux directives de l'OMS et évaluées sur le plan graphique. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs.

2. Remarques importantes

⚠ Remarques relatives à l'utilisation

- Afin d'obtenir des valeurs comparables, mesurez toujours votre tension artérielle au même moment de la journée.
- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes!
- Patientez 5 minutes entre deux mesures!
- Les valeurs mesurées par vos soins sont purement informatives. Elles ne sauraient remplacer une consultation médicale! Discutez des valeurs mesurées avec votre médecin. Ne prenez aucune décision médicale individuelle à partir de ces valeurs (par exemple auto-médication)!
- En cas de circulation sanguine limitée sur un bras du fait de maladies circulatoires chroniques ou aiguës (entre autres des vasoconstrictions), la précision de la mesure au poignet est limitée. Le cas échéant, optez plutôt pour un appareil de mesure de la tension artérielle à appliquer sur le bras.
- L'appareil ne doit être utilisé que sur des personnes présentant un tour de bras adapté.
- Le tensiomètre fonctionne sur piles. Notez que l'enregistrement des données n'est possible que si vo-

tre tensiomètre est sous tension. Dès que les piles sont usées, la date et l'heure s'effacent du tensiomètre.
- Afin de ménager les piles, si aucune touche n'est actionnée durant une minute, le système automatique de désactivation arrête l'appareil de mesure de la tension artérielle.

⚠ Remarques relatives à la conservation et à l'entretien

- L'appareil de mesure de la tension artérielle est constitué de pièces électroniques, de grande précision. L'appareil doit être conservé dans un environnement approprié afin de garantir la précision des valeurs et d'optimiser la durée de vie du produit :
  – Protégez l'appareil des chocs et conservez-le à l'abri de l'humidité, de la poussière, des variations thermiques et d'une exposition directe au soleil.
  – Ne laissez pas tomber l'appareil. Français 20
  – N'utilisez pas l'appareil à proximité de forts champs électromagnétique. Eloignez-le des radios ou des téléphones mobiles.
  – Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.
- N'appuyez pas sur les touches tant que vous n'avez pas mis le brassard.
- Au cas où vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de retirer les piles.

⚠ Remarques relatives aux piles

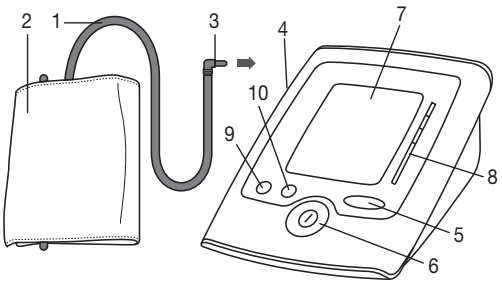
- L'ingestion de piles peut se révéler mortelle. Laissez par conséquent les piles et les produits hors de portée des jeunes enfants. Au cas où une pile a été avalée, faites immédiatement appel à un médecin.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni réactivées par d'autres méthodes ni démontées ni jetées dans le feu ni court-circuitées.
- Lorsqu'elles sont usagées ou si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, retirez les piles de l'appareil. Vous éviterez ainsi les dommages liés aux fuites. Remplacez toujours toutes les piles en même temps.
- N'utilisez pas des types ou des marques de piles différents et n'utilisez pas des piles d'une capacité différente. Utilisez de préférence des piles alcalines.

ⓘ Remarques relatives à la réparation et à la mise au rebut

- Les piles ne sont pas des ordures ménagères. Veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Vous ne devez en aucun cas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le cas contraire, aucun fonctionnement irréprochable n'est garanti.

- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/ CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

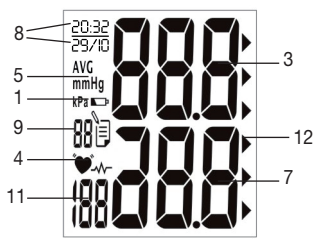
3. Description de l'appareil

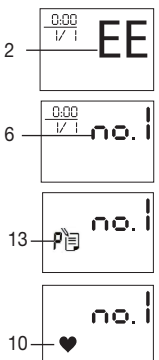


1. Flexible du brassard
2. Brassard
3. Fiche du brassard
4. Prise pour fiche du brassard (côté gauche)
5. Touche mémoire « MEM »
6. Touche de marche/arrêt « ⏻ »
7. Anschluss für Netzadapter (Hinterseite)
8. Écran
8. WHO
9. Touche de fonction « ◷ »
10. Bouton de réglage « + »

Affichages à l'écran :

1. Symbole changement de piles
2. Symbole erreur EE
3. Pression systolique
4. Symbole arythmie cardiaque « ♥ »
5. Unité mmHg

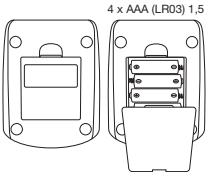




6. Symbole pour utilisateur 1, 2
7. Pression diastolique
8. Heure et date
9. Numéro d'enregistrement
10. Symbole pouls « ♥ »
11. Pouls obtenu
12. Classe OMS
13. Indicateur de niveau de mémoire jour / nuit (A,P: AM, PM)

4. Préparation à la mesure

Mise en place des piles



- Otez le couvercle du compartiment des piles situé à l'arrière de'lappareil.
- Introduisez 4 piles alcalines AAA 1,5 V. Respectez impérativement la polarité marquée dans leur logement (pôles + et pôles). N'utilisez pas de piles rechargeables.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment des piles.

Quand l'icône « ▭ » du témoin de changement de piles reste allumé, il n'est plus possible d'effectuer une mesure; toutes les piles doivent être remplacées. Dès que les piles sont sorties de l'appareil, l'heure doit être réglée à nouveau.

Ne mettez pas les piles usées à la poubelle. La loi vous oblige d'éliminer les piles. Ramenez les à votre revendeur ou au lieu de collecte situé près de chez vous

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques : Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Régler la date, l'heure et la langue

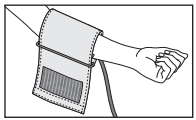
Vous devez régler la date et l'heure. Ce n'est qu'ainsi que vous pouvez mémoriser correctement vos valeurs aux dates et heures de mesure et les rappeler ensuite. L'heure est affichée en format 24 heures. Pour le réglage de la date et de l'heure, veuillez procéder de la manière suivante :

- Mettez l'appareil de mesure de la tension artérielle en marche avec le bouton « ⏻ ».
- Appuyez sur la touche de fonction pendant plus de 5 secondes « ◷ ».
- L'affichage du mois commence à clignoter. À l'aide de la fonction «+», réglez le mois entre 1 et 12 et validez avec la touche de fonction « ◷ ».
- Réglez le jour, l'heure et les minutes et validez à chaque fois avec la touche de fonction « ◷ ».
- Validez votre choix avec la touche de fonction « ◷ ».

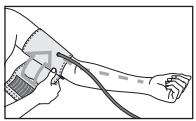
5. Mesure de la tension artérielle

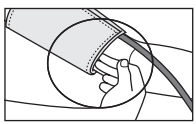
Mise en place du brassard

Posez le brassard autour du bras gauche nu. L'irrigation sanguine du bras ne doit pas être entravée par des vêtements trop serrés ou toute autre chose.



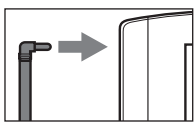
Placez le brassard de telle sorte que son bord inférieur se situe 2 à 3 cm au-dessus du coude et au-dessus de l'artère. Le cordon doit être orienté en direction du milieu de la paume de la main. Enroulez bien l'extrémité libre du brassard autour du bras, sans trop serrer et fixez à l'aide de la bande agrippante.



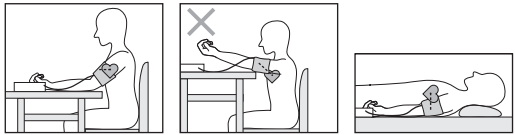


Le brassard devrait être suffisamment serré de sorte que deux doigts seulement peuvent passer sous le brassard. Branchez le cordon dans la prise prévue à cet effet.

Attention: L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le brassard d'origine. Avec manchette pour tours de bras de 23 à 33 cm.



Adoption d'une posture correcte



- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes! Cela peut sinon engendrer des écarts.
- Vous pouvez effectuer la mesure en position assise ou couchée. Quelque soit la position, veillez à ce que le brassard se trouve à la hauteur du coeur. Pour ne pas fausser le résultat, il est important de rester tranquille durant la mesure et de ne pas parler.
- Pour ne pas fausser le résultat de la mesure, il est important de rester calme pendant la mesure et de ne pas parler.

Choix de la mémoire

Mettez l'appareil de mesure de la tension artérielle en marche avec le bouton « ⏻ ». Pour choisir l'emplacement mémoire souhaité, appuyez sur la touche de fonction « + ». Les résultats des mesures de 2 personnes différentes ou les mesures du matin et du soir peuvent être enregistrées séparément dans deux mémoires de 60 places.

Mesure de la tension artérielle

- Mettez le brassard, comme décrit plus haut et installez-vous dans la position dans laquelle vous voulez mesurer la pression.
- Avec les bouton « + », sélectionnez la mémoire utilisateur 1 ou 2. Appuyez sur le bouton « ⓘ » puis commencez le processus de mesure. Après vérification de l'affichage de façon à ce que tous les chiffres soient allumés, le moniteur se gonfle automatiquement. Au cours du gonflage, l'appareil détermine déjà des valeurs permettant d'évaluer la pression de gonflage nécessaire. Si cette pression d'air ne suffit pas, l'appareil ajoute automatiquement.
- Ensuite le brassard se dégonfle lentement et le pouls est saisi.
- La mesure terminée, l'air restant encore dans le brassard s'échappe très rapidement. Le pouls, la pression systolique et diastolique sont affichés.
- Pour interrompre la mesure à tout moment, appuyez sur le bouton « ⓘ ».
- Le symbole E_ s'affiche lorsque la mesure n'a pas pu être effectuée correctement. Consultez le chapitre Message d'erreur/ suppression des erreurs dans le présent mode d'emploi et recommencez la mesure.
- L'appareil se met automatiquement hors circuit au bout d'une minute.

Attendez au moins 5 minutes avant de faire une nouvelle mesure.

Evaluation des résultats

Arythmies cardiaques :

Pendant la mesure, cet appareil peut identifier une arythmie cardiaque éventuelle. Le cas échéant, après la mesure, le symbole « ♥ » s'affiche.
Ce symbole peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une pathologie lors de laquelle, du fait de défauts dans le système bioélectrique commandant les battements du coeur, le rythme cardiaque est anormal. Les symptômes (battements du coeur anarchiques ou précoces, pouls lent ou trop rapide) peuvent entre autres être dus à des maladies cardiaques, à l'âge, à une prédisposition corporelle, à une mauvaise hygiène de vie, au stress ou au manque de sommeil. L'arythmie ne peut être décelée que par une consultation médicale.
Si le symbole « ♥ » s'affiche à l'écran après la mesure, recommencez la mesure. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole « ♥ » apparaît souvent, veuillez consulter votre médecin.
Tout auto-diagnostic ou toute auto-médication découlant des résultats mesurés pourra se révéler dangereux. Respectez impérativement les indications de votre médecin.

Classe OMS :

Conformément aux directives/définitions de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et selon les toutes dernières connaissances, les résultats mesurés peuvent être classés et évalués selon le tableau ci-après.

Plage des valeurs de tension artérielle	Systole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Mesure
Niveau 3 : forte hypertonie	>=180	>=110	Consultez un médecin
Niveau 2 : hypertonie moyenne	160–179	100–109	Consultez un médecin
Niveau 1 : légère hypertonie	140–159	90–99	Surveillance médicale régulière
Elevée à normale	130–139	85–89	Surveillance médicale régulière
Normal	120–129	80–84	Contrôle individuel
Optimal	<120	<80	Contrôle individuel

Quelle: WHO, 1999

Si la valeur de systole et de diastole figure dans deux plages OMS différentes (par exemple systole dans la plage Elevée à normale et diastole dans la plage Normale), la répartition graphique de l'OMS sur l'appareil vous montre toujours la plage la plus élevée, c'est-à-dire pour l'exemple décrit « Elevée à normale ».

6. Enregistrement, appel et suppression des valeurs mesurées

- Les résultats de chaque mesure réussie sont enregistrés avec la date et l'heure. En présence de plus de 60 données mesurées, les données les plus anciennes sont supprimées.
- À l'aide de la touche « MEM » puis de la touche « + » sélectionnez la mémoire utilisateur souhaitée. En appuyant de nouveau sur la touche « MEM » la valeur moyenne de toutes les valeurs de mesure enregistrées de la mémoire utilisateur s'affiche. En appuyant encore sur la touche « MEM » la valeur moyenne de la mesure de jour des 7 derniers jours s'affiche. (Jour : 5h00 – 9h00, Affichage « A »).En appuyant de nouveau sur la touche MEM la valeur moyenne de la mesure de nuit des 7 derniers jours s'affiche. (Nuit : 17h00 – 21h00, Affichage « P »). En appuyant de nouveau sur la touche mémoire « MEM » toutes les dernières valeurs de mesure individuelles s'affichent avec la date et l'heure.
- Pour remettre la mémoire à zéro, appuyez d'abord sur la touche « MEM », No. 1 s'affiche à l'écran. À l'aide de la touche « + » vous pouvez ensuite sélectionner la mémoire utilisateur et confirmer votre choix en appuyant sur « MEM ».Appuyez alors simultanément pendant 5 secondes sur les touches « + » et « ◷ ». (« CLA » apparaît à l'écran)
- Si vous voulez modifier la mémoire utilisateur, reportez-vous au chapitre « Choix de la mémoire ».

7. Nettoyage et rangement de l'appareil

- Nettoyez l'appareil et le brassard en douceur à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- N'utiliser ni produits nettoyants, ni solvants.
- Ne tenir en aucun cas l'appareil sous l'eau, car du liquide rentrerait dans l'appareil et l'endommagerait.
- Quand vous conservez l'appareil, ne posez pas d'objets lourds sur celui-ci. Sortez les piles. Le tuyau flexible du brassard ne doit pas être plié sous un angle fermé.

8. Message d'erreur / suppression des erreurs

En présence d'erreurs, le message d'erreur E_ s'affiche à l'écran.
Des messages d'erreur peuvent apparaître quand

1. la pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg E2,
2. la tension artérielle mesurée est exceptionnellement élevée ou basse E3,
3. vous bougez ou vous parlez pendant la mesure (le symbole d'arythmie « » s'affiche à l'écran à côté de E_),
4. le flexible du brassard n'est pas raccordé correctement E1,
5. le gonflage dure plus de 25 secondes E1.

Dans tous ces cas, recommencez la mesure. Veillez à ce que le flexible du brassard soit bien raccordé et veillez à ne pas bouger ni parler. Si nécessaire, remettez les piles en place ou remplacez les piles.

9. Fiche technique

N° de modèle	BM 35
Méthode de mesure	Mesure de la pression artérielle oscillométrique, invasive au bras
Plage de mesure	systolique 40 – 280 mmHg, diastolique 40 – 280 mmHg, Pouls 40 – 199 pulsations/minute
Précision de l'affichage	Tension systolique ± 3 mmHg / Tension diastolique ± 3 mmHg / Pouls ± 5% du résultat affiché
Incertitude de mesure	Ecart type maximal autorisé conforme à l'examen clinique selon: tension systolique 8 mmHg / tension diastolique 8 mmHg
Mémoire	2 x 60 positions de mémoire
Dimensions	L 135 mm x B 105 mm x H 53 mm
Poids	Environ 170 g
Taille du brassard	Avec manchette pour tours de bras de 23 à 33 cm
Température de fonctionnement autorisée	+10 ° C bis +40 ° C, ≤ 85% à une humidité relative de ≤ 85%

Température de stockage autorisée	- 20° C à + 70° C à une humidité relative de ≤ 85 %
Alimentation autorisée	4 piles 1,5 V AAA (alcalines LR03)
Durée de service des piles	Pour 250 mesures environ, selon la tension arérielle, à savoir la pression de gonflage
Accessoires	Avec étui de protection, mode d'emploi, 4 piles de type « AAA » LR03
Classification	Pièce d'utilisation de type BF
Classe de protection :	Alimentation interne, IPXO, AP et APG inexistants, fonctionnement continu
Explication des symboles	Attention ! Lire le mode d'emploi ! Pièce d'utilisation de type BF

Pour des raisons de mise à jour, nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à toute modification de la fiche technique.

- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à
- L'appareil correspond à la directive européenne sur les produits médicaux 93/42/EC, à la loi sur les produits médicaux et aux normes européennes EN1060-1 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 1 : exigences générales) et EN1060-3 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 3 : exigences complémentaires pour systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle).
- Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles ou commerciales, conformément à « l'ordonnance sur les produits médicaux », des contrôles techniques réguliers doivent être effectués. Y compris en cas d'utilisation privée, nous vous recommandons de demander au fabricant de procéder à un contrôle technique tous les 2 ans.

Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire. Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente
Su equipo Beurer

1. Conocer el aparato

El esfigmomanómetro se utiliza para la medición y control no invasivos de la presión arterial de adultos.
Este aparato permite medir rápida y fácilmente la presión sanguínea, siendo posible almacenar los valores de medición y visualizar luego la curva de valores de medición y el valor medio.
El aparato advierte al usuario, si detecta trastornos del ritmo cardíaco. Los valores medidos se clasifican y evalúan gráficamente según las pautas de la WHO.

Guarde Vd. las presentes instrucciones de uso para utilizarlas ulteriormente y póngalas también a disposición de otros usuarios.

2. Indicaciones importantes

⚠ Indicaciones para la aplicación

- Mida Vd. su presión sanguínea siempre a la misma hora del día, para asegurar la comparabilidad de los valores.
- Repose unos 5 minutos antes de iniciar la medición.
- Es recomendable esperar 5 minutos entre dos mediciones.
- Los valores medidos por Vd. sirven solamente para su información; ellos no sustituyen los exámenes médicos. Nunca tome Vd. propias decisiones médicas basadas en los valores medidos (por ejemplo, medicamentos a tomar y sus dosificaciones); consulte previamente a su médico respecto a los valores medidos.
- Es posible que los valores medidos sean erróneos en casos de trastorno del sistema cardiovas-cular así como una presión sanguínea muy baja, trastorno de la irrigación sanguínea y del ritmo cardíaco.
- Aplicar el aparato solamente en personas cuyo tamaño del brazo se encuentre dentro de la gama de circunferencias especificada para el aparato.

- El tensiómetro puede funcionar con pilas. Observe que el almacenamiento de datos es posible solamente si el tensiómetro recibe corriente. Tan pronto como se agoten las pilas, el tensiómetro pierde la fecha y la hora.
- Para reducir el consumo de las pilas, el sistema de desconexión automática desconecta el tonómetro, si dentro de un minuto no se acciona botón alguno.

⚠ Indicaciones para el almacenamiento y limpieza

- El tonómetro consta de componentes de precisión y componentes electrónicos. La exactitud de los valores de medición y la vida útil del aparato dependen de su cuidadoso manejo:
  – Proteja el aparato contra la humedad, suciedad, fuertes fluctuaciones de temperatura y radiación solar directa.
  – No deje caer el aparato.
  – No utilice el aparato en la cercanía de fuertes campos magnéticos, manténgalo alejado de equipos de radiotransmisión o teléfonos móviles celulares.
  – Utilice exclusivamente los brazaletes de repuesto originales adjuntos. De lo contrario los valores medidos serán erróneos.
- No presionar los botones mientras el brazalete no esté colocado.
- Si usted no necesita usar el aparato durante un período mayor de tiempo, recomendamos sacar las pilas.

⚠ Indicaciones sobre las pilas

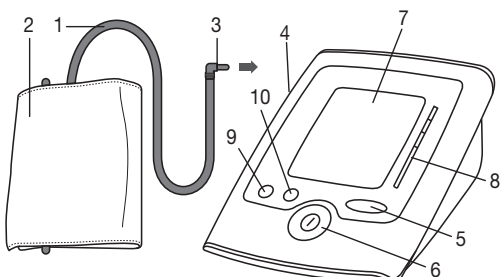
- Las pilas pueden significar peligro mortal, si se tragan. Por esta razón, guarde las pilas y productos en lugares inaccesibles para los niños. Si se ha tragado una pila, será necesario consultar inmediatamente a un médico.
- Las pilas no deben recargarse ni reactivarse mediante otros medios; no deben desarmarse ni echarse al fuego, ni deben ser cortocircuitadas.
- Saque las pilas del aparato, si están agotadas o si el aparato no se va a usar durante un espacio de tiempo mayor. De esta manera se evitan daños que podrían ser causados por fugas en la pilas. Cambiar siempre todas las pilas al mismo tiempo.
- No usar pilas de diferentes tipos o marcas ni pilas de diferentes capacidades. Use de preferencia pilas de tipo alcalino.

ⓘ Indicaciones sobre la reparación y eliminación de desechos

- Las pilas no deben ser desechadas en la basura doméstica. Sírvase desechar las pilas agotadas en los lugares de recogida previstos para este efecto.
- No abrir el aparato. Si se abre el aparato, caducará la garantía.
- El usuario no debe reparar ni ajustar por sí mismo el aparato. De lo contrario no se podrá garantizar el correcto funcionamiento del aparato.

- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por el servicio postventa o bien por sus agentes autorizados. Antes de gestionar cualquier reclamación, controle en primer lugar las pilas y cámbielas en caso dado.
- Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades comunales competentes para la eliminación de desechos.

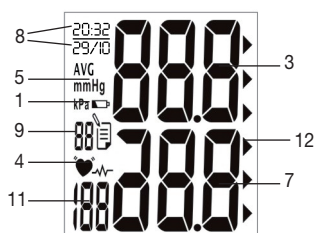
3. Descripción del

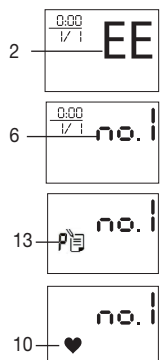


1. Manguera de brazalete
2. Brazalete
3. Enchufe de brazalete
4. Conexión para el enchufe de brazalete (lado izquierdo)
5. Botón de memorización „MEM“
6. Botón On/Off „⏻“
7. Pantalla
8. WHO
9. Botón de función „◷“
10. Botón de ajuste „+“

Indicaciones en la pantalla:

1. Símbolo de cambio de pilas
2. Símbolo de error EE
3. Presión sistólica
4. Símbolo de trastorno del ritmo cardíaco „♥“

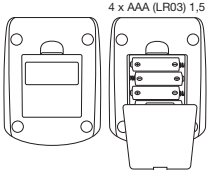




5. Unidad mmHg
6. Símbol para usuarios 1, 2
7. Presión diastólica
8. Hora y fecha
9. Número del lugar de memorización
10. Símbolo de pulso „♥“
11. Valor determinado del pulso
12. Clasificación WHO
13. Indicador de memoria día/noche (A,P: AM, PM)

4. Preparar la medición

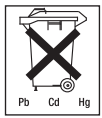
Colocar las pilas



- Desmontar la tapa del compartimiento de las pilas que se encuentra en el lado trasero del aparato.
- Colocar 4 pilas del tipo alcalino AAA 1,5 V. Es absolutamente imprescindible observar que las pilas sean colocadas correctamente de acuerdo con la polaridad indicada. No debe usarse tipo alguno de pilas recargables.
- Cerrar cuidadosamente el compartimiento de las pilas con la tapa.

Cuando el „ ▭ “de cambio de pilas permanece encendido permanentemente, significa que es imposible llevar a cabo más mediciones y que debe cambiarse todas las pilas inmediatamente. Tan pronto como sean retiradas las pilas del aparato, será necesario ajustar nuevamente la hora.
Las pilas usadas no deben tirarse junto con la basura doméstica. Según el ley hay que desechar las pilas. Entréguelas en su comercio de electricidad o en un punto limpio local.

Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Ajustar la fecha, la hora y el idioma

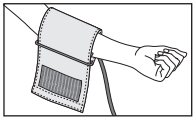
Es imprescindible ajustar la fecha y la hora. Solamente así podrá almacenar y luego activar sus valores de medición correctamente con fecha y hora.
La hora se indica en el formato de 24 horas. Para ajustar la fecha y la hora, proceda como se indica a continuación:

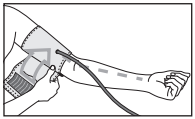
- Conectar el tonómetro presionando el botón „ⓘ“.
- Pulse el botón de función durante al menos 5 segundos.
- El mes comienza a parpadear. Con el botón de función „+“ ajuste el mes del 1 al 12 y confirme el ajuste con el botón de función „◷“.
- Ajuste el día, la hora y el minuto y confirme cada entrada con el botón de función „◷“.
- Confirme su selección con el botón de función „◷“.

5. Medir la presión sanguínea

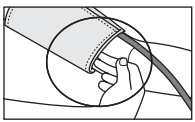
Colocar el brazalete

Coloque el brazalete en el brazo izquierdo desnudo. El manguito se debe colocar de tal manera, que el margen inferior quede a unos 2 ó 3 centímetros más arriba de la flexura del codo y de la arteria. El tubo de goma debe quedar posicionado en el centro de la flexura del codo, es decir, orientado hacia el centro de la palma de la mano.

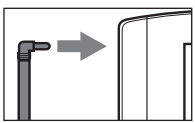




Coloque entonces el extremo libre del manguito (sin apretarlo demasiado) alrededor del brazo y ajuste el cierre velcro. La tensión del brazalete debe ser tal que bajo él puedan ser introducidos aún dos dedos.

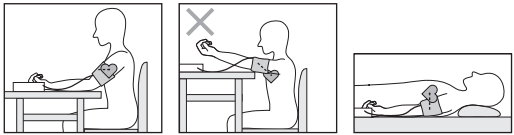


Conecte el tubo del manguito a la conexión respectiva en el aparato.



Atención: El aparato debe ser utilizado exclusivamente con el brazalete original. El manguito está diseñado para brazos con un perímetro de 23 a 33 cm.

Colocar el cuerpo en la posición correcta



- Repose unos 5 minutos antes de iniciar la medición. De lo contrario, pueden producirse desviaciones.
- Usted puede llevar a cabo la medición sentado o tendido. En todo caso es necesario observar que el brazalete se encuentre a la altura del corazón. Para evitar resultados erróneos, mantenga el brazo quieto durante la medición y procure no hablar.
- Para evitar obtener resultados de medición erróneos, es importante mantenerse tranquilo y no hablar durante la medición.

Seleccionar memoria

Conectar el tonómetro presionando el botón „ⓘ“. Seleccione el lugar de almacenamiento deseado presionando el botón de función „+“. Para almacenar en lugares separados los resultados de medición de dos personas diferentes o las mediciones de la mañana y de la tarde dispone de dos memorias, cada una con 60 lugares de almacenamiento.

Llevar a cabo la medición de la presión sanguínea

- Coloque usted el brazalete tal como se ha descrito anteriormente y tome la posición en que desea llevar a cabo la medición.
- Seleccionar con los botón „+“ la memoria de usuario 1 ó 2. Iniciar el proceso de medición presionando el botón „⏻“. Tras comprobar la pantalla con todos los dígitos encendidos, el monitor se inflará automáticamente. Ya durante el inflado determina el aparato los valores de medición que sirven para la estimación de la presión de inflado requerida. Si esta presión no más.
- Ahora se reduce lentamente la presión en el brazalete y se toma el pulso.
- Una vez finalizada la medición se evacúa muy rápidamente el resto de la presión de aire. Ahora se visualiza el pulso, la presión sanguínea sistólica y la diastólica.
- Vd. puede interrumpir en cualquier momento la medición con el botón „⏻“.
- El símbolo E_ aparece cuando la medición no pudo llevarse a cabo correctamente. Observar el capítulo „Avisos de fallas/Eliminación de fallas“ en las presentes instrucciones de uso y repetir la medición.
- El instrumento se apagará automáticamente al cabo de 1 minuto.

¡Antes de medir nuevamente, espere por lo menos 5 minutos!

Evaluar los resultados

Trastornos del ritmo cardíaco:

Este aparato puede detectar durante la medición eventuales trastornos del ritmo cardíaco y en caso dado, advierte al usuario después de la medición visualizando el símbolo „ “ Esto puede ser un indicador de una arritmia. La arritmia es una enfermedad que se caracteriza por un ritmo cardíaco anormal,
debido a trastornos en el sistema bioeléctrico que controla el corazón. Los síntomas (latidos suprimidos o prematuros del corazón, pulso lento o demasiado rápido) pueden deberse, entre otros, a cardiopatías, edad, predisposición corporal, consumo excesivo de estimulantes, estrés o sueño insuficiente. La arritmia puede ser diagnosticada únicamente mediante un examen médico.
Repita la medición, si en la pantalla aparece el símbolo „ “ después de la medición. Sírvase observar que Vd. debe descansar previamente 5 minutos y que no debe hablar ni moverse durante la medición. Si aparece frecuentemente el símbolo „ “, sírvase consultar a su médico. Los diagnósticos y tratamientos propios a base de los resultados de las mediciones pueden ser peligrosos. Es absolutamente necesario seguir las instrucciones del médico.

Clasificación WHO:

Según las pautas y definiciones de la Organización Mundial de la Salud (WHO) y conforme a las más recientes conclu-

Zona de valores de la presión sanguínea	Sístole (en mmHg)	Diástole (en mmHg)	Medida
Categoría 3: hipertensión fuerte	>=180	>=110	consultar al médico
Categoría 2: hipertensión mediana	160–179	100–109	consultar al médico
Categoría 1: hipertensión leve	140–159	90–99	control médico periódico
Alta normal	130–139	85–89	control médico periódico
Normal	120–129	80–84	control propio
Optima	<120	<80	control propio

Fuente: WHO, 1999

siones es posible clasificar y evaluar los resultados de las mediciones como se muestra en la tabla a continuación.

Si los valores de sístole y diástole se encuentran en dos zonas WHO diferenres (por ejemplo, sístole en la zona „Alta normal“ y diástole en la zona „Normal“), la escala WHO en el aparato mostrará a Vd. siempre la zona más alta, en el ejemplo descrito es la zona „Alta normal“.

6. Almacenar, activar y borrar valores de medición

- Los resultados de todas las mediciones correctas se almacenan junto con la fecha y hora. A partir de 60 datos de medición, cada vez que se almacenan nuevos datos se pierden los datos más antiguos.
- Seleccione la memoria de usuario que desee, primero con el botón „MEM“ y luego con el botón „+“. Si vuelve a pulsar el botón „MEM“, se muestra el valor medio de todos los valores de medición guardados en la memoria de usuario. Si vuelve a pulsar el botón „MEM“, aparece el valor medio de las mediciones diarias de los últimos 7 días. (Día: 5.00 h - 9.00 h, indicación „A“). Si vuelve a pulsar el botón „MEM“, aparece el valor medio de las mediciones nocturnas de los últimos 7 días. (Noche: 17.00 h – 21.00 h, indicación „P“). Si vuelve a pulsar el botón de memorización „MEMORY“, se visualizan respectivamente los valores de medición individuales más recientes, con la fecha y la hora.
- Para borrar la memoria, primero pulse el botón „MEM“ y en la pantalla aparecerá el n.º 1. Con el botón „+“ puede seleccionar la memoria de usuario y confirmarlo con „MEM“. Presione simultáneamente durante 5 segundos los botones „+“ y „◷“ (en la pantalla aparece „CLA“).
- Si desea modificar la memoria de usuario, consulte el capítulo Seleccionar memoria.

7. Limpiar y guardar e l aparato

- Limpie el aparato y el brazalete con cuidado utilizando únicamente un paño ligeramente humedecido.
- No utilice para ello detergentes ni solventes.
- En ningún caso debe sumergir el aparato ni mantenerlo bajo agua corriente, porque el líquido puede penetrar dentro de él y dañarlo.
- Nunca depositar objetos pesados sobre el aparato cuando esté guardado. Sacar las pilas. La manguera del brazalete no debe ser doblada agudamente.

8. Aviso de fallas/Eliminación de fallas

Cuando se produce una falla, la pantalla visualiza el aviso de falla E_.

Los avisos de falla se visualizan cuando

1. la presión de inflado supera los 300 mmHg E2,
2. el valor de medición de presión sanguínea es extremadamente alto o bajo E3,
3. Vd. se mueve o habla durante la medición (en la pantalla aparece el símbolo de ritmo cardíaco „ ♥ “ al lado de E_),
4. la manguera del brazalete no está enchufada correctamente, E1,
5. el inflado toma más de 25 segundos, E1.

En estos casos, repita la medición. Observe que la manguera del brazalete esté enchufada correctamente y que Vd. no debe hablar ni moverse durante la medición. En caso dado colocar las pilas nuevamente o bien reemplazar las pilas.

9. Especificaciones técnicas

Modelo No.	BM 35
Método de medición	Medición oscilométrica, no invasiva, de la presión presión sanguínea en el brazo
Rango de medición	istólica 40 – 280 mmHg, diastólica 40 – 280 mmHg, pulso 40 –199 pulsos / minuto
Rango de exactitud des los valores visualizados	Tensión sistólica ± 3 mmHg, Tensión diastólica ± 3 mmHg; Frecuencia de pulso ± 5 % del valor indicado
Error matemático medición	Desviación estándar máxima perde misiblede acuerdo a la comprobación clínica según: Tensión sistólica = 8 mmHg, Tensión diastólica = 8 mmHg
Capacidad de memoria	2 x 60 espacios de memoria
Dimensiones del	Longitud 135 mm; Anchura 105 mm; aparato Altura 53 mm
Peso	Aproximadamente 170 g
Tamaño del manguito	Con brazalete para el contorno del brazo de 23 – 33 cm

Temperatura de trabajo permitida	+ 10° C a + 40° C; ≤ 85 % de humetdad relativa
Temperatura de almacenamiento permitida	- 20° C a + 70° C; ≤ 85 % de humedad relativa
Suministro eléctrico	4 x 1,5 V pilas AAA (alcinas, tipo LR03).
Duración de las baterías	Para 250 mediciones aproximada mente, según el valor de la presión sanguínea o bien la presión de bombeado
Accesorios	Con bolsa para guardarlo; Modo de empleo; 4 baterías „AAA“ LR03
Clasificación	Aplicación Tipo BF
Clase de protección:	Alimentación interna, IPXO, sin AP ni APG, funcionamiento continuo
Explicación del	¡Atención!¡ Leer detenidamente las instrucciones para el uso! Para la Aplicación Tipo BF

El fabricante se reserva el derecho a modificar las especificaciones técnicas sin aviso previo, por motivos de actualización.

- Este aparato cumple con la norma europea EN60601-1-2 y está sometido a medidas de precaución especiales respecto a la compatibilidad electromagnética. Para este efecto sírvase considerar que los equipos de comunicación HF portátiles y móviles pueden influir en la función de este aparato. Para requerir informaciones más detalladas puede Vd. dirigirse a la dirección de servicio postventa indicada más abajo.
- El aparato cumple con los requerimientos estipulados en la Directriz CE para productos médicos 93/42/EC, en la Ley de Productos Médicos y en las norma europeas EN1060-1 (tonómetros no invasivos Parte 1: Requerimientos Generales) y EN1060-3 (tonómetros no invasivos Parte 3: Requerimientos complementarios a cumplir por sistemas tonométricos electromecánicos).
- Si Vd. utiliza el aparato para fines profesionales o económicos, deberá Vd. llevar a cabo controles periódicos de la técnica de medición, según lo estipula la „Prescripción para Usuarios Profesionales de Productos Médicos“. Recomendamos a Vd. someter el aparato también a controles de técnica de la medición cada dos años, si el aparato se usa en el sector privado.

ITALIANO

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi ripo,rtate.

Cordiali saluti
Il Suo team Beurer

1. Note introduttive

Lo sfigmomanometro da braccio serve per la misurazione non invasiva e il monitoraggio della pressione sanguigna di persone adulte.
Esso consente di misurare la pressione sanguigna rapidamente e facilmente, nonché di salvare e visualizzare l'andamento e la media dei valori misurati.
In presenza di eventuali disturbi del ritmo cardiaco l'apparecchio emette un avviso. I valori rilevati sono classificati e valutati graficamente secondo le direttive dell'OMS (= WHO: Organizzazione Mondiale della Sanità).

Conservare queste istruzioni per l'uso futuro e metterle a disposizione degli altri utenti.

2. Avvertenze importanti

⚠ Indicazioni sulla modalità d'uso

- Misurare la pressione sanguigna sempre alle stesse ore del giorno per ottenere dati attendibili per la comparazione.
- Riposare per circa 5 minuti prima di ogni misurazione!
- Mantenere un intervallo di circa 5 minuti fra due misurazioni!
- I valori misurati dall'utente possono servire solo a titolo informativo – essi non sostituiscono le visite mediche! Analizzare i valori misurati con il proprio medico e non prendere in nessun caso decisioni mediche (ad es. farmaci e il loro dosaggio).
- Possibilità di misurazioni errate in presenza di malattie del sistema cardiocircolatorio, ed egualmente in caso di pressione sanguigna estremamente bassa, disturbi dell'irrorazione sanguigna, aritmie cardiache e altre malattie preesistenti.
- Utilizzare lo sfigmomanometro solo su persone che possiedono una circonferenza del braccio compresa nel campo indicato per l'apparecchio.

- Lo sfigmomanometro può essere utilizzato esclusivamente a batteria. Tener presente che il salvataggio dei dati è possibile solo se lo sfigmomanometro riceve corrente. Lo sfigmomanometro perde la data e l'ora non appena le batterie sono scariche. I valori misurati salvati rimangono tuttavia memorizzati.
- Se entro un minuto non viene azionato nessun tasto, lo spegnimento automatico disinserisce lo sfigmomanometro per risparmiare le batterie.

⚠ Indicazioni sulla custodia e sulla cura

- Lo sfigmomanometro è formato da componenti di precisione ed elettronici. La precisione dei valori misurati e la durata in servizio dell'apparecchio dipendono dall'accuratezza con la quale viene usato.
  – Proteggere l'apparecchio da urti, umidità, polvere e sporcizia, forti variazioni della temperatura e raggi diretti del sole.
  – Non far cadere l'apparecchio.
  – Non utilizzare l'apparecchio in vicinanza di forti campi elettromagnetici e tenerlo lontano da impianti radiofonici o telefoni cellulari.
  – Usare esclusivamente i bracciali forniti in dotazione o ricambi originali. In caso contrario saranno rilevati valori errati.
- Non premere pulsanti finché il bracciale non è ben allacciato al polso.
- Si consiglia di rimuovere le batterie quando l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo.

⚠ Indicazioni sulle batterie

- L'inghiottimento delle batterie può essere mortale. Conservare quindi le batterie e i prodotti fuori della portata dei bambini piccoli. In caso d'inghiottimento di una batteria, contattare immediata-mente un medico.
- Non ricaricare o riattivare le batterie con altri mezzi, non scomporle, non gettarle nel fuoco, non cortocircuitarle.
- Rimuovere le batterie quando sono scariche o l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo. In questo modo si evitano danni causati da una eventuale fuoriuscita del liquido dalle batterie. Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie.
- Non utilizzare batterie di tipo e marca diversi oppure batterie con differenti capacità. Utilizzare preferibilmente batterie alcaline.

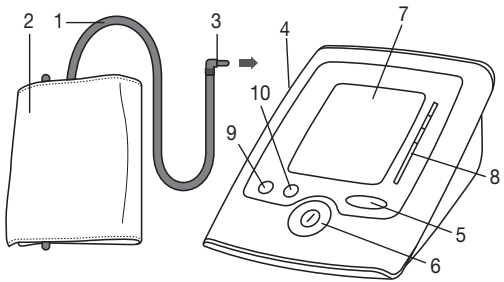
ⓘ Indicazioni sulla riparazione e sullo smaltimento

- Non gettare le batterie nei rifiuti casalinghi. Smaltire le batterie scariche negli appositi centri di raccolta dei materiali inquinanti.
- Non aprire l'apparecchio. La non osservanza di questa prescrizione invalida la garanzia.
- Non riparare o regolare da soli l'apparecchio. In questo caso non è più garantito un funzionamento corretto.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza di Beurer o da ri-venditori auto-

rizzati. Prima di ogni reclamo verificare in primo luogo lo stato delle batterie e sosti-tuirle, se necessario.

- Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.

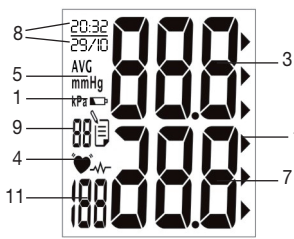
3. Descrizione dell'apparecchio

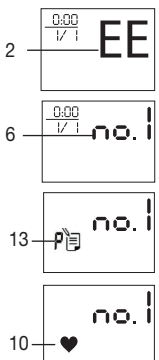


1. Tubo flessibile del bracciale
2. Bracciale
3. Spina del bracciale
4. Connessione per la spina del bracciale (lato sinistro)
5. Tasto di memorizzazione „MEM"
6. Tasto On / Off „⏻"
7. Display
8. OMS
9. Tasto di funzione „◷"
10. Tasto di impostazione „+"

Indicazioni sul display:

1. Simbolo di cambio batterie
2. Indicazione di errore EE
3. Pressione sistolica
4. Simbolo disturbi del ritmo cardiaco „♥"
5. Unità di misura mmHg
6. Simbolo utente 1, 2
7. Pressione diastolica
8. Ora esatta e data

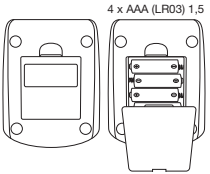




9. Numero della locazione memoria
10. Simbolo del polso „ ♥“
11. Valore del battito cardiaco rilevato
12. Classificazione dell’OMS
13. Indicazione di memorizzazione ore antimeridiane/pomeridiane (A,P: AM, PM)

4. Preparazione della misurazione

Inserimento delle batterie



- Togliere il coperchio lato posteriore dell'apparecchio.
- Inserire 4 batterie del tipo alcaline AAA 1,5 V. Controllare assolutamente che le batterie vengano inserite con i poli corretti secondo le indicazioni. Non devono essere utilizzate batterie ricaricabili.
- Richiudere accuratamente il coperchio del vano batterie

Se il segnale di sostituzione „ ▭“ compare in modo permanente non è possibile eseguire alcuna misurazione. Le batterie dovranno essere sostituite. Se le batterie vengono estratte dall'apparecchio occorre successivamente regolare di nuovo l'ora. Smaltimento della batteria. Le batterie esaurite non devono essere eliminate come rifiuti domestici, ma devono essere consegnate al proprio rivenditore specializzato o depositate negli appositi punti di raccolta.

Nota: Sulle batterie contenenti sostante nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Impostazione della data e dell’ora

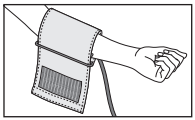
Impostare assolutamente la data e l’ora esatta. Solo così sarà possibile salvare in modo corretto i valori misurati corredati di data e ora, e richiamarli successivamente. L’ora viene indicata in formato 24 ore.

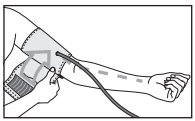
Per impostare la data e l’ora procedere come segue:

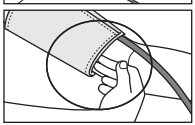
- Accendere lo sfigmomanometro premendo il tasto „ⓘ“.
- Premere il tasto di funzione „◷“ per oltre 5 secondi.
- Il mese inizia a lampeggiare. Con il tasto di funzione „+“ impostare il mese da 1 a 12 e confermare con il tasto di funzione „◷“.
- Impostare il giorno, l’ora e i minuti e confermare ogni volta con il tasto di funzione „◷“.
- Confermare la scelta premendo il tasto di funzione „◷“.

5. Misurazione della pressione sanguigna

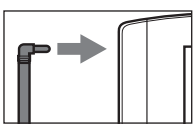
Applicare il bracciale







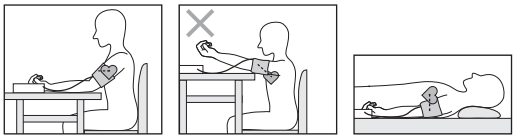
Applicare il bracciale al braccio libero da indumenti. La circolazione sanguigna del braccio non dovrà risultare impedita da indumenti troppo stretti o simili.
Il bracciale va posizionato sul braccio in modo che il suo bordo inferiore venga a trovarsi 2 – 3 cm al di sopra della piega del gomito e al di sopra dell'arteria. Il flessibile dovrà essere rivolto verso il centro del palmo della mano.
Applicare quindi l'estremità libera del bracciale intorno al braccio, in maniera ben aderente ma non troppo stretta, e chiudere con la chiusura a strappo. Il bracciale dovrebbe essere stretto intorno al braccio lasciando sufficiente spazio per l'inserimento di due dita.



Inserire quindi il flessibile del bracciale nell'attacco della spina del bracciale.

Attenzione: l'apparecchio deve essere utilizzato unicamente con il bracciale originale. Il bracciale è adatto per una circonferenza braccio tra 23 e 33 cm.

Assumere una posizione corretta del corpo



- Riposare per circa 5 minuti prima di ogni misurazione! In caso contrario l'apparecchio può fornire misure inesatte.
- La misurazione può essere eseguita da seduti o sdraiati. Ad ogni modo controllare che il bracciale si trovi all'altezza del cuore. L'avambraccio va appoggiato in modo che il bracciale venga a trovarsi all'altezza del cuore. Durante la misurazione, per non influenzarne il risultato, è importante rimanere tranquilli e non parlare.
- Per non falsare il risultato della misurazione, è importante mantenere un atteggiamento calmo e non parlare durante la misurazione.

Selezionare la memoria

Accendere lo sfigmomanometro premendo il tasto „⏻“. Selezionare la locazione di memoria desiderata premendo il tasto di funzione „+“. Sono disponibili due memorie di 60 locazioni ciascuna per salvare separatamente i valori misurati di 2 persone, oppure per salvare a parte le misurazioni eseguite al mattino e alla sera.

Eseguire la misurazione della pressione sanguigna

- Applicare il bracciale, come precedentemente descritto, e mettersi nella posizione in cui si desidera eseguire la misurazione.
- Con i tasti „+“ selezionare la memoria utente 1 o 2. Avviare l'operazione di misura premendo il tasto „ⓘ“. Al termine del controllo del display con tutte le cifre illuminate, il bracciale si gonfia automaticamente. Durante la fase di gonfiaggio l'apparecchio rileva valori che servono per valutare la pressione necessaria di gonfiaggio. Se questa pressione non è sufficiente, l'apparecchio continua a pompare automaticamente.
- Il bracciale si sgonfia quindi lentamente ed il battito cardiaco viene rilevato.
- Al termine della misurazione, la pressione d'aria rimanente viene scaricata rapidamente. Vengono visualizzati il battito cardiaco, la pressione sistolica e diastolica.
- È possibile interrompere la misurazione in qualunque momento premendo il tasto „ⓘ“.
- L'indicazione E_ appare quando la misurazione non è stata effettuata correttamente. Consultare il capitolo Messaggi di errore/Eliminazione dei guasti in questo libretto di istruzioni per l'uso e ripetere la misurazione.
- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 1 minuto.

Attendere almeno 5 minuti prima di eseguire una nuova misurazione!

Valutare i risultati

Aritmie cardiache:

Questo apparecchio è in grado di identificare disfunzioni ritmiche del battito cardiaco durante la misurazione ed, eventualmente, le indica sul display con l'icona „ “.
Questa può essere un'indicazione di un'aritmia. L'aritmia è una malattia che consiste nell'anomalia del ritmo del cuore dovuta a disfunzioni nel sistema bioelettrico che comanda il battito cardiaco. I sintomi (battiti cardiaci mancanti o prematuri, frequenza lenta o accelerata dei battiti) possono essere causati tra l'altro da malattie cardiache, età, predisposizione genetica, ingerimento spropositato di dolciumi, stress o sonno insufficiente. L'aritmia può essere diagnosticata solo da una visita cardiologica da parte di un medico.
Ripetere l'operazione quando al termine della misurazione sul display appare l'icona „ “. Tener presente che occorre riposare per 5 minuti e si deve rimanere fermi senza parlare durante la misurazione. Se l'icona „ “ compare frequentemente, consultare il proprio medico. Autodiagnosi e autotrattamenti eseguiti in base ai valori misurati possono essere pericolosi. Seguire assolutamente le indicazioni del proprio medico curante.

Classificazione dell'OMS:

conformemente alle direttive dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS = WHO) e sulla base delle nuove conoscenze, i risultati delle misurazioni possono essere classificati e valutati secondo la seguente tabella.

Campo dei valori della pressione sanguigna	Pressione sistolica (in mmHg)	Pressione diastolica (in mmHg)	Misura da prendere
Livello 3: ipertensione grave	>=180	>=110	visitare un medico
Livello 2: ipertensione moderata	160–179	100–109	visitare un medico
Livello 1: ipertensione leggera	140–159	90–99	controlli regolari presso un medico
Normale-alto	130–139	85–89	controlli regolari presso un medico
Normale	120–129	80–84	autocontrollo
Ottimale	<120	<80	autocontrollo

Fonte: OMS, 1999

La grafica a barre sul display e la scala sull'apparecchio indicano il campo in cui si trova la pressione sanguigna misurata.
Se i valori di sistole e diastole si trovano in due campi OMS diversi (ad es. la sistole nel campo Normale-alto e la diastole nel campo Normale), la classificazione grafica di OMS sull'apparecchio indica sempre il campo superiore, nel nostro esempio „Normale-alto".

6. Salvataggio, richiamo e cancellazione dei valori misurati

- I valori rilevati da ogni misurazione eseguita con successo sono memorizzati assieme alla data e all'ora. Una volta superati 60 valori misurati, vengono sovrascritti i dati più vecchi.
- Con i tasti „MEM" e quindi „+" selezionare la memoria utente desiderata. Premendo nuovamente il tasto „MEM" viene indicato il valore medio di tutti i valori salvati nella memoria utente in questione. Premendo nuovamente il tasto „MEM" viene indicato il valore medio delle misurazioni effettuate nelle ore antimeridiane degli ultimi 7 giorni. (Giorno = ore antimeridiane: ore 5.00 – 9.00, indicazione „A"). Premendo nuovamente il tasto „MEM" viene indicato il valore medio delle misurazioni effettuate nelle ore pomeridiane degli ultimi 7 giorni. (Sera = ore pomeridiane: ore 17.00 – 21.00 , indicazione „P"). Continuando a premere il tasto di memorizzazione „MEM" il display visualizza di seguito i singoli ultimi valori misurati con data e ora.
- Per cancellare la memoria, premere in primo luogo il tasto „MEM", sul display compare N. 1. Selezionare quindi la memoria utente con il tasto „+" e confermare con „MEM". Premere contemporaneamente i tasti „+" e „◷" per 5 secondi. (Il display visualizza „CLA")
- Se si desidera cambiare la memoria utente, consultare il capitolo „Selezionare la memoria".

7. Pulizia e custodia dell'apparecchio

- Pulire accuratamente l'apparecchio servendosi esclusivamente di un panno leggermente inumidito.
- Non utilizzare detergenti né solventi.
- Non immergere assolutamente l'apparecchio in acqua: questa potrebbe penetrare all'interno e provocare danni.
- Se l'apparecchio viene conservato, non devono trovarsi oggetti pesanti su di esso. Estrarre le batterie. Il tubo flessibile del bracciale non deve essere piegato.

8. Messaggi di errore/Eliminazione dei guasti

In caso di anomalie, il display visualizza la segnalazione di errore E_.
I messaggi di errore possono comparire nei seguenti casi:

1. la pressione di insufflazione è superiore a 300 mmHg, E2.
2. il valore misurato della pressione sanguigna è eccezionalmente alto o basso, E3.
3. durante la misurazione il paziente si è mosso o ha parlato (accanto a E3 il display visualizza anche il simbolo del ritmo cardiaco).
4. il tubo flessibile del bracciale non è inserito correttamente, E1
5. l'insufflazione si protrae per oltre 25 secondi. E1.

In questi casi ripetere la misurazione. Accertarsi che il tubo flessibile del bracciale sia ben innestato e prestare attenzione a non muoversi o a non parlare. Se necessario, inserire le nuove batterie o sostituirle.

9. Dati tecnici

Modello N°	BM 35
Metodo di misurazione	Misurazione oscillometrica, non invasiva della pressione sanguigna sul braccio
Campo di misurazione	sistolica 40 – 280 mmHg, diastolica 40 – 280 mmHg battico cardiaco 40 – 199 battiti/minuto
Precisione della visualizzazione	sistolica ± 3 mmHg/ diastolica ± 3 mmHg /della pressione polso ± 5 % del valore visualizzato
Incertezza di misurazione	Scostamento standard massimo ammissibile conforme a test clinico: sistolica 8 mmHg / diastolica 8 mmHg
Memoria	2 x 60 spazi si memoria
Dimensioni	135 x 105 x 53 mm (lunghezza x larghezza x altezza)
Peso	Circa 170 g
Dimensioni bracciale	Con bracciale per dimensioni del braccio da 23 a 33 cm

Temperatura d'esercizio ammissibile	da +10° C a + 40° C, 40 ≤ 85 % umidità relativa dell'aria
Temperatura di conservazione ammissibile	da -20° C a +70° C, 10 ≤ 85 % umidità relativa dell'aria
Alimentazione	Batterie 4 x 1,5 V AAA (alcaline tipo LR03)
Durata funzionamento batterie	Per circa 250 misurazioni, a seconda del valore della pressione sanguigna o della pressione d'insufflazione
Accessori	Borsa di custodia, libretto di istruzioni per l'uso, 4 batterie „AAA" LR03
Classificazione	Parte d'impiego tipo BF
Classe di protezione:	alimentazione interna, IPXO, nessuna categoria AP o APG, esercizio continuo
Spiegazione dei simboli	Attenzione – leggere le istruzioni parte d'impiego tipo BF

Il costruttore si riserva di aggiornare i dati tecnici senza dare comunicazione.

- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica 93/42/EC. Tener presente che dispositivi di comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influenzare questo apparecchio. Richiedere informazioni più dettagliate all'indirizzo indicato del servizio assistenza clienti.
- L'apparecchio è conforme alla direttiva EU concernente i prodotti medicali, alla legge sui prodotti medicali e alle norme EN1060-1 (sfigmomanometri non invasivi, parte 1: Requisiti generali) e EN1060-3 (sfigmomanometri non invasivi, parte 3: Requisiti complementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna).
- Se questo apparecchio viene utilizzato per fini commerciali ed economici, si devono eseguire regolarmente controlli tecnici conformemente a quanto prescritto nella „Direttiva per esercenti di prodotti medicali". Anche per l'uso privato consigliamo un controllo tecnico a intervalli di 2 anni da eseguire presso il produttore

Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonrakı kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle Beurer Müessesesi

1. Tanıtım

Kolun üst kısmı üzerinden tansiyon ölçme cihazı, yetişkin insanlarda atardamar üzerinden tansiyon değerlerinin dıştan ölçülmesi ve denetlenmesi için kullanılır.
Bu cihaz ile tansiyonunuzu çabuk ve kolay ölçebilir, ölçülen değerleri belleğe kaydedebilir ve ölçüm değerlerinin zamanla gelişmesinin yanı sıra, ortalama değerlerini de görebilirsiniz. Eğer kalp ritim rahatsızlıkları olma ihtimali varsa, bir uyarı bildirilir.
Tespit edilen değerler WHO yönetmeliklerine göre sınıflandırılır ve grafiksel olarak değerlendirilir.
Kullanma kılavuzunu daha sonra da kullanmak için iyi muhafaza ediniz ve cihazı kullanma ihtimali olan diğer insanların da kullanma kılavuzuna ulaşabilmesini sağlayınız.

2. Önemli bilgiler

⚠ Kullanım ile ilgili bilgiler

- Tansiyonunuzu daima günün aynı saatinde ölçerek, ölçülen değerlerin birbiriyle kıyaslanabilir olmasını sağlayınız.
- Her ölçümden önce yakl. 5 dakika dinleniniz!
- İki ölçüm arasında 5 dakika beklemeniz gerekir!
- Kendi ölçtüğünüz değerler sadece sizin bilgi edinmenize yarar; bir doktor kontrolünün yerini tutmaz! Ölçüm değerlerinizi doktorunuzla gözden geçiriniz, bu değerlere istinaden kesinlikle herhangi bir tıbbi karara varmayınız (örn. ilaçlar ve ilaçların dozu)!
- Kalp ve kan dolaşım sistemi rahatsızsa, hatalı ölçüm söz konusu olabilir; bu durum çok düşük tansiyon, kan dolaşım bozuklukları, ritmik bozukluklar ve diğer mevcut hastalıklar için de geçerlidir.
- Cihazı sadece, kol çapı bildirilen aralık dahilinde olan kişiler için kullanınız.
- Tansiyon ölçme cihazını sadece pil ile kullanabilirsiniz. Verilerin belleğe kaydedilmesinin ancak, tansiyon ölçme cihazınızın elektrik akımı ile beslenmesi durumunda mümkün olacağına dikkat ediniz. Pillerin şarjı biter bitmez, tansiyon aletinin tarih ve saat ayarları kaybolur. Fakat, belleğe kayıtlı olan ölçüm değerleri yine de korunur.

- Otomatik kapatma fonksiyonu, cihazın herhangi bir tuşuna bir dakika boyunca basılmadığı zaman, pilleri korumak amacıyla tansiyon cihazını kapatır.

⚠ Muhafaza, bakım ve koruma ile ilgili bilgiler

- Tansiyon cihazı, hassas ve elektronik ünitelerden oluşmaktadır. Ölçüm değerlerinin doğruluğunun ve hassaslığının yanı sıra, cihazın ömrü de itinali kullanıma bağlıdır:
  – Cihazı, darbelere, neme, toz ve pisliğe, aşırı ısı değişimlerine ve doğrudan etki eden güneş ışınlarına karşı koruyunuz.
  – Cihazı yere düşürmeyiniz.
  – Cihazı güçlü elektromanyetik alanların yakınında kullanmayınız, telsiz tesislerinden ve mobil telefonlardan uzak tutunuz.
  – Sadece cihaz ile birlikte teslim edilmiş veya orijinal yedek manşetleri kullanınız. Aksi halde, yanlış ölçüm değerleri ortaya çıkar.
- Manşet el bileğine takılı olmadığı sürece, tuşlara basmayınız.
- Eğer cihaz uzun bir süre kullanmayacaksa, pillerin çıkarılması tavsiye edilir.

⚠ Piller ile ilgili bilgiler

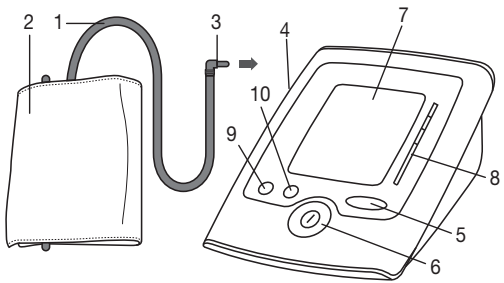
- Pillerin yutulması halinde, ölüm tehlikesi söz konusu olabilir. Bu nedenle, pilleri ve ürünleri çocukların ulaşamayacakları şekilde saklayınız. Bir pil yutulmuşsa, derhal tıbbi yardıma başvurulmalıdır.
- Piller, şarj edilmemeli veya başka araçlarla yeniden aktifleştirilmemeli, parçalarına ayrılmamalı, ateşe atılmamalı veya kısa devre (kontak) yapılmamalıdır.
- Piller deşarj olmuşsa veya cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, pilleri cihazdan çıkarınız. Böylelikle, pillerden akan sıvı maddelerin sebep olabileceği zararları önlemiş olursunuz. Bütün pilleri daima aynı zamanda değiştiriniz.
- Farklı tipte piller, farklı marka piller veya farklı kapasitelere sahip piller kullanmayınız. Öncelikle alkalin piller kullanmayı tercih ediniz.

ⓘ Onarım ve giderme bilgileri

- Piller normal ev çöpüne atılmamalıdır. Eskimiş pilleri, özellikle bu işlem için ön görülmüş toplama merkezleri üzerinden gideriniz.
- Cihazın gövdesini veya kasasını açmayınız. Bu kurala uyulmaması halinde, garanti geçersiz olur.
- Cihaz, kendiniz tarafından onarılmamalı veya kalibre edilmemeli, yani ayarlanmamalıdır. Aksi halde cihazın kusursuz çalışması garanti edilemez.
- Onarımlar sadece Beurer yetkili servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılmalıdır. Fakat her reklamasyondan önce, yine de ilk olarak pilleri kontrol ediniz ve gerekirse bunları değiştiriniz.
- Cihazı lütfen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Elektrikli ve elektronik donanım atıkları) numaralı elektro ve elektronik eski cihazlar yönetmeliğine uygun şekilde

gideriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, ilgili yerel idarelerin yetkili birimlerine başvurunuz.

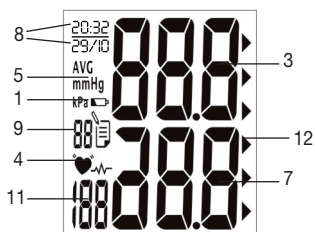
3. Cihazın tarifi

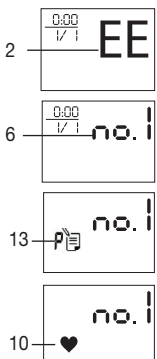


1. Manşet hortumu
2. Manşet
3. Manşet fişi
4. Manşet fişi için bağlantı (sol taraf)
5. Bellek tuşu „MEM“
6. Açık/Kapalı tuşu „⏻“
7. Ekran
8. WHO
9. Fonksiyon tuşu „◷“
10. Ayarlama tuşu „+“

Ekrandaki görüntüler:

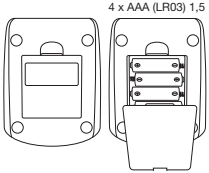
1. Pil değiştirme sembolü
2. Hata sembolü EE
3. Sistolik basınç
4. Kalp ritmi rahatsızlığı sembolü „♥“
5. Birim mmHg
6. Kullanıcı 1, 2 sembolü
7. Diyastolik basınç
8. Saat ve tarih
9. Bellek yeri numarası
10. Nabız sembolü „♥“
11. Tespit edilen nabız değeri
12. WHO kademesi
13. Bellek göstergesi Gün/Gece (A,P: AM, PM)





4. Pil takılması

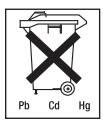
Pillerin Yerleştirilmesi



- Aletin arka kısmındaki pil yuvasının kapağını çıkarınız.
- Aklalin AAA 1,5 V tipinde 4 adet pili yerleştiriniz. Bunu yaparken, pillerin + ve - kutuplarının doğru yerleştirilmiş olmasına dikkat ediniz. Tekrar şarj edilebilir aküler kesinlikte kullanılmamalıdır.
- Pil yuvasının kapağını tekrar dikkatlice kapatınız.

Pil Değiştirme Göstergesi „ ▭ “ sürekli yanıyorsa, herhangi bir ölçüm daha yapmak olası değildir ve pillerin tamamını değiştirmek zorundasınız. Kullanılmış ve tamamen boşalmış piller ve aküler, özel olarak işaretlenmiş toplama kaplarına atılarak, özel çöp alım yerlerine veya Elektronik Eşya Saticilarina verilerek imha edilmelidir. Yasal olarak, pilleri imha etmekle yükümlüsünüz.

Uyarı: Aşağıda belirtilen işaretleri zararlı madde içeren pillerde görürsünüz: Pb = Kurşun içeren pil, Cd = Kadmiyum içeren pil, Hg = Civa içeren pil.



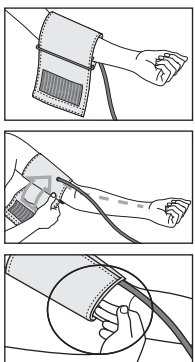
Tarih ve saatin ayarlanması

Tarih ve saat ayarını kesinlikle yapmalısınız. Ancak bu sayede ölçüm değerlerinizi doğru şekilde tarih ve saat bilgileri ile birlikte belleğe kaydedebilir ve sonra tekrar ekrana çağırabilirsiniz. Saat bilgisi, 24 saat biçiminde görüntülenir. Tarih ve saat ayarı için, aşağıdaki işlemleri uygulayınız:

- Tansiyon ölçme cihazını „ ⏻ “ tuşu ile açınız.
- 5 saniyeden daha uzun bir süre, „ ◷ “ tuşuna basınız.
- Ay göstergesi yanıp sönmeye başlar. Ay ayarını „+“ fonksiyon tuşu ile 1 – 12 arasında ayarlayınız ve „ ◷ “ fonksiyon tuşu ile tasdik ediniz.
- Gün / saat / dakika ayarlarını yapınız ve herbirini „ ◷ “ fonksiyon tuşu ile tasdik ediniz.
- Seçiminizi „ ◷ “ fonksiyon tuşu ile tasdik ediniz.

5. Tansiyonun ölçülmesi

Manşetin takılması

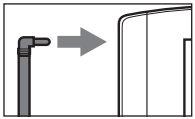


Manşeti, açık olan sol üst kola sarınız. Kolunuzdaki kan dolaşımı, dar elbise ve benzeri sebeple etkilenmemelidir. Manşeti üst kolunuza öyle takınız ki, alt kesimi kol eklemeninden 2 – 3 cm kadar uzakta durabilsin ve atar damarın da üzerinde bulunsun. Hortum elin içine doğru bir konumda olmalıdır. Manşetin boş olan tarafını
dar ama çok sıkı olmayacak bir şekilde kolunuza dolayınız ve cırt cırt kendiliğinden yapışan bandıyla

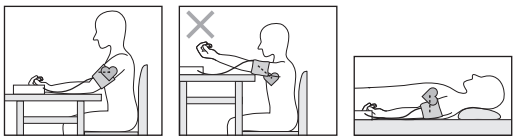
kapatınız. Manşet, altına daha iki parmak sığacak biçimde kolu sarmalıdır.

Manşetin hortumunu, manşetteki yerine takınız.

Dikkat: Cihaz sadece orijinal manşet ile kullanılmalıdır. Orjinal manşet 23 ile 33 cm arasındaki bir kol kalınlığı içindir.



Doğru konuma geçilmesi



- Her ölçümden önce yakl. 5 dakika dinleniniz! Aksi halde ölçüm değerlerinde sapmalar olabilir.
- Ölçümü oturarak veya yatarak yürütebilirsiniz. Manşetin kalp hizasında olmasına herhalukarda dikkat ediniz.
- Ölçüm sonucunun yanlış olmasını önlemek için, ölçüm esnasında sakin olunması, hareket edilmemesi ve konuşulmaması önemlidir.

Belleğin seçilmesi

Tansiyon ölçme cihazını „ⓘ“ tuşu ile açınız. İstediğiniz bellek yerini, "+" fonksiyon tuşuna basarak seçiniz. Bu cihazda, 2 farklı kişinin ölçüm sonuçlarını birbirinden ayrı olarak veya sabah ve akşam ölçümlerini bir birinden ayrı olarak kaydedebilmeniz için, 60'ar kayıt yeri olan iki ayrı bellek alanı vardır.

Tansiyon ölçme işleminin uygulanması

- Manşeti, yukarıda açıklandığı gibi yerleştiriniz ve ölçümü yapmak istediğiniz pozisyona geçiniz.
- „+“ tuşları ile 1 veya 2 numaralı kullanıcı belleğini seçiniz. Ölçme işlemini, „ⓘ“ tuşuna basarak başlatınız. Ekranda tüm sayılar yanarak yapılan ekran kontrolünden sonra, manşete hava pompalanır ve manşet otomatik olarak şişer. Cihaz daha pompalayıp şişirme işlemi esnasında, gerekli pompalama basıncını tahmin etmek için ölçüm değerleri tespit eder. Bu basınç yeterli olmayacak olursa, alet otomatik olarak pompalamaya devam eder.
- Ardından manşet içindeki basınç yavaş yavaş boşaltılır ve nabız değeri belirlenir.
- Ölçme işlemi sona erince, bakiye hava basıncı çok çabuk boşaltılır. Nabız, sistolik ve diyastolik kan basıncı gösterilir.
- Her zaman, „ⓘ“ tuşuna basarak ölçme işlemini yarıda kesebilirsiniz.
- Ölçme işleminin muntazam uygulanması mümkün olmadıysa, ekranda E_ sembolü gösterilir. Bu kullanma kılavuzundaki Hata mesajı/Hata giderme bölümüne dikkat ediniz ve ölçme işlemini tekrarlayınız.
- Cihaz 1 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

Yeni bir ölçme işlemine başlamadan önce, en az 5 dakika bekleyiniz!

Sonuçların değerlendirilmesi

Kalpte ritmik çalışma bozuklukları:

Bu cihaz, ölçüm esnasında kalpteki muhtemel ritmik çalışma bozukluklarını tespit edebilir ve duruma göre ölçümden sonra bu bozukluğu „ ❤〰 “ sembolü ile gösterebilir.
Bu durum, aritmi hastalığı için bir belirti olabilir. Aritmi, kalp atışını kontrol eden biyoelektriksel sistemdeki hatalardan dolayı, kalp ritminin anormal olduğu bir hastalıktır.
Septomların (gerçekleşmeyen veya erken gerçekleşen kalp atışları, yavaş veya hızlı nabız) sebepleri, başka sebeplerin yanı sıra, kalp hastalıkları, yaş, bedensel özellikler, aşırı beslenme, stres veya az uyuma olabilir. Aritmi hastalığı ancak doktorunuzun yapacağı bir kontrol sayesinde tespit edilebilir.
Ölçme işleminden sonra ekranda „ ❤〰 “ sembolü görüntülenirse, ölçme işlemini tekrarlayınız. Ölçme işleminden önce 5 dakika dinlenmeye ve ölçme işlemi esnasında konuşmamaya veya hareket etmemeye lütfen dikkat ediniz. Bu semboll „ ❤〰 “ sık sık görünürse, lütfen doktorunuza başvurunuz.

Ölçüm sonuçlarına göre kendi kendinizi diyagnoz etmeniz ve tedavi etmeniz tehlikeli olabilir. Doktorunuzun talimatlarına kesinlikle uyunuz.

WHO sınıflandırması:

Dünya Sağlık Organizasyonu'nun (WHO) yönetmeliklerine / açıklamalarına ve en yeni araştırma sonuçlarına göre, ölçüm sonuçlarını aşağıdaki tabloda gösterildiği gibi sınıflandırmak ve değerlendirmek mümkündür.

Ekrandaki çubuk grafiği ve cihazdaki çizelge, belirlenen tansiyonun hangi değer aralığında olduğunu gösterir. Kısılma (sistol) ve gevşeme (diyastol) değeri iki farklı WHO aralığı dahilinde olacak olursa (örn. kısılma değeri Yüksek Normal aralığında ve gevşeme değeri Normal aralığında), cihaz üzerindeki grafiksel WHO çizelgesi daima daha yüksek olan aralığı gösterir; yani burada tarif edilen örnekte „Yüksek Normal“.

Tansiyon değerleri aralığı	Sistolik (mmHg))	Diyastolik (mmHg)	Önlem
Kademe 3: Aşırı hipertoni	>=180	>=110	Bir doktora gidiniz
Kademe 2: Orta hipertoni	160–179	100–109	Bir doktora gidiniz
Kademe 1: Hafif hipertoni	140–159	90–99	Muntazam aralıklarla doktorda kontrol olunuz
Yüksek normal	130–139	85–89	Muntazam aralıklarla doktorda kontrol olunuz
Normal	120–129	80–84	Kendiniz kontrol ediniz
İdeal	<120	<80	Kendiniz kontrol ediniz

Kaynak: WHO, 1999

6. Ölçüm değerlerinin belleğe kaydı, çağrılması ve silinmesi

- Başarılı her ölçümün sonucu, tarih ve saat ile birlikte belleğe kaydedilir. 60'tan fazla ölçüm verisi mevcut olunca, daima en eski ölçüm verileri silinir.
- Önce „MEM" tuşu ve ardından „+" tuşu ile, istediğiniz kullanıcı belleğini seçiniz. „MEM" tuşuna tekrar basarak, ilgili kullanıcı belleğinde kayıtlı olan tüm ölçüm değerlerinin ortalama değeri gösterilir. „MEM" tuşuna tekrar basarak, son 7 güne ait günlük ölçüm değerlerinin ortalama değeri gösterilir. (Gün: Saat 5.00 – 9.00, Gösterge „A"). „MEM" tuşuna tekrar basarak, son 7 güne ait gece ölçüm değerlerinin ortalama değeri gösterilir. (Gece: Saat 17.00 – 21.00, Gösterge „P"). „MEM" bellek tuşuna tekrar basılarak, ilgili son tekil ölçüm değerleri tarih ve saat bilgileri ile birlikte gösterilir.
- Belleği silmek için, önce „MEM" tuşuna basınız; ekranda No. 1 gösterilir. Sonra „+" tuşu ile kullanıcı belleğini seçebilirsiniz ve "MEM" tuşu ile onaylayabilirsiniz. Şimdi aynı anda 5 saniye boyunca „+" ve „◷" tuşlarına basınız. (Ekranda „CLA" gösterilir)
- Kullanıcı belleğini değiştirmek istiyorsanız, „Bellek seçilmesi" bölümüne dikkat ediniz.

7. Cihazın temizlenmesi ve muhafaza edilmesi

- Tansiyon Bilgisayarınızı dikkatle ve sadece hafif nemli bir bezle temizleyiniz.
- Temizlik maddesi ve çözücü maddeler kullanmayınız.
- Aleti asla su altına tutmayınız, aksi takdirde alete su sızabilir ve alet bundan zarar görebilir.
- Aleti, saklarken üzerine ağır nesneler koymayınız. Pilleri çıkarınız. Manşet hortumu, keskin bir biçimde bükülmemelidir.

8. Hata mesajı / Hata giderilmesi

Hata durumunda, ekranda hata mesajı E_ gösterilir.
Hata mesajları şu durumlarda ortaya çıkabilir:

1. Pompalama basıncı 300 mmHg'den daha yüksek ise, E2.
2. Tansiyon ölçme değerleri olağanüstü yüksek veya düşük ise, E3.
3. Ölçüm esnasında hareket ederseniz veya konuşursanız (E3 sembolünün yanı sıra, ekranda kalp ritmi sembolü de gösterilir „ ❤ “).
4. Manşet hortumu cihaza gerektiği gibi takılmamışsa, E1.
5. Pompalama, 25 saniyeden daha uzun sürerse. E1.

Bu durumlarda ölçümü tekrarlayınız. Manşet hortumunun gerektiği gibi takılmış olmasına ve hareket etmemeye veya konuşmamaya dikkat ediniz. Gerekirse pilleri yeniden takınız veya bunları değiştiriniz.

9. Teknik bilgiler

Model numarası	BM 35
Ölçme metodu	Üst kol üzerinden, osilometrik,vücut içine yayılma göstermeyen Tansiyon Ölçüm Aleti
Ölçme alanı	Sistolik 40 – 280 mmHg, diyastolik 40 – 280 mmHg, Nabız 40 – 199 Atış/Dakika
Basınç göstergesinin hassasiyeti	Sistolik ± 3 mmHg / diyastolik ± 3 mmHg / Nabız ± 5 % gösterilen değer itibarıyla
Hata toleransı	Max. izinli standard sapma kapsamında 8 mmHg / diyastolik 8 mmHg
Hafıza	2 x 60 Hafıza yeri
Boyutları	Boyu 135 x eni 105 x yüksekliği 53 mm
Ağırlığı	Takriben 170 g
Manşetin büyüklüğü	Manşetli, üstkol kalınlığı 23 – 33 cm için
İzinli çalışma ısısı	+10° C den +40° C kadar, % ≤ 85 nispi hava nemi
İzinli muhafaza ısısı	-20° C den +70° C kadar, % ≤ 85 nispi hava nemi
Akımla beslenmesi	4 x 1,5 V AAA-Piller (Alkaline Tipi LR03)
Pil çalışma süresi	Kan basıncının ve pompalama basıncının yüksekliğine bağlı olarak yaklaşık 180 ölçüm içindir
Aksesuarlar	muhafaza etme çantası, kullanma kılavuzu, 4 „AAA“ pil LR03
Klasifikasyonu	Kullanma parçası Tip B
Koruma sınıfı:	Dahili besleme, IPXO, AP veya APG yok, aralıksız işletme modu
İşaret izahatı	Dikkat! Kullanma talimatını okuyunuz! Kullanma parçası Tip B

Güncelleştirme sebebiyle imalatçının bildiri yapmaksızınteknik verilerde değişiklik yapmak hakkı mahfuzdur.

- Bu cihaz, EN60601-1-2 Avrupa standartına uygundur ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel güvenlik önlemlerine tabidir 93/42/EC. Lütfen bu hususta, taşınabilir ve mobil HF iletişim düzeneklerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alınız. Bildirilen yetkili servis adresi üzerinden, daha detaylı bilgi talep edebilirsiniz.
- Bu cihaz, tıbbi ürünler AB direktifine, tıbbi ürün yasasına ve EN1060-1 Avupa standartlarına (vücudun dışından uygulanan tansiyon ölçme cihazları bölüm 1: Genel talepler) ve EN1060-3 Avrupa standartlarına (vücudun dışından uygulanan tansiyon ölçme cihazları bölüm 3: Elektromekanik tansiyon ölçme sistemleri için genişletilmiş talepler) uygundur.

- Eğer cihazı ticari veya ekonomik amaçlar için kullanırsanız, “Tıbbi ürünler için işletici yönetmeliği” uyarınca, muntazam aralıklarla teknik ölçüm kontrolleri yaptırmakla yükümlüsünüz. Cihaz özel amaçlı kullanılsa da, 2 yıllık aralıklarla üreticide teknik ölçüm kontrolüne tabi tutulmasını öneriyoruz.

Многоуважаемый покупатель!

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются продуктами высочайшего качества, используемые для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями сотрудники компании Beurer

1. Ознакомление

Аппарат для измерения кровяного давления в плечевой артерии служит для неинвазивного измерения и контроля артериального давления у взрослых пациентов. С его помощью Вы можете быстро и просто измерять Ваше кровяное давление, вводить в память результаты измерений и показывать изменения и средние значения давления. Вы будете предупреждены при возможно имеющихся нарушениях ритма сердца.

Результаты измерений классифицируются согласно директивам ВОЗ и подвергаются графическому анализу. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей.

2. Важные указания

⚠ Указания по применению

- Всегда измеряйте кровяное давление в одно и то же время суток, чтобы обеспечить сравнимость результатов.
- Перед каждым измерением расслабляйтесь в течение около 5 минут!
- Между двумя измерениями рекомендуется подождать около 5 минут!
- Полученные Вами результаты измерений могут служить только для информации – они не заменяют медицинское обследование! Обсудите результаты измерений с врачом, не принимайте на их основании никаких медицинских решений (например, выбор медикаментов и их дозировки)!
- Неверные измерения могут возникать при заболеваниях сердечно-сосудистой системы, а также при очень низком артериальном давлении, нарушениях кровообращения и сердечного ритма и других предболезнях.
- Использовать аппарат только для людей, у которых объем плеча соответствует указанному диапазону.
- Прибор для измерения артериального давления может работать от батареек. Учтите, что сохранение данных возможно только в том случае, если прибор получает электрический ток. Как только батарейки разряжаются, прибор теряет настройки времени и даты.

- Автоматика отключения выключает аппарат в целях экономного использования батареек, если в течение одной минуты не нажимать ни одну из кнопок.

⚠ Указания по хранению и уходу

- Аппарат состоит из прецизионных и электронных узлов. Точность результатов измерений и срок службы аппарата зависят от тщательности обращения:
  – Предохраняйте прибор от ударов, действия влаги, грязи, сильных колебаний температуры и прямых солнечных лучей.
  – Не допускайте падений прибора.
  – Не используйте прибор вблизи сильных электромагнитных полей, например, вблизи радиоаппаратуры или мобильных телефонов.
  – Используйте только входящие в объем поставки или оригинальные запасные манжеты. В противном случае получаются неверные результаты измерений.
- Не нажимать на кнопки, пока не надета манжета.
- Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, рекомендуется вынуть батарейки.

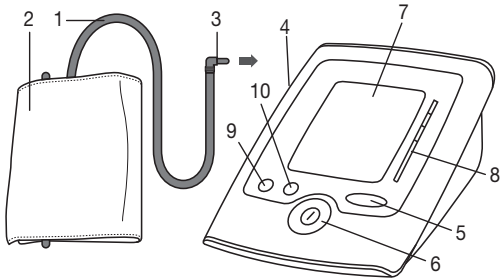
⚠ Указания в отношении батареек

- Проглатывание батареек может приводить к опасности для жизни. Поэтому храните батарейки и изделия в недоступном для детей месте. В случае проглатывания батарейки незамедлительно обратитесь к врачу.
- Запрещается заряжать или реактивировать батарейки иными способами, разбирать их, бросать в огонь или замыкать накоротко.
- Вытащите батарейки из аппарата, если они разряжены или если Вы длительное время не пользуетесь прибором. Таким образом Вы предотвращаете ущерб, который может быть вызван вылившимся электролитом. Всегда заменяйте все батарейки одновременно.
- Не используйте батарейки различных типов, марок или батарейки с различной емкостью. Преимущественно используйте щелочные батарейки.

ⓘ Указания по ремонту и утилизации

- Батарейки запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Утилизируйте использованные батарейки через соответствующий пункт сбора отходов.
- Не открывайте прибор. Несоблюдение ведет к потере гарантии.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать или регулировать прибор. В этом случае больше не гарантируется безупречность работы.
- Ремонт разрешается выполнять только службе технического обеспечения фирмы или авторизированным сервисным организациям. Но перед любыми рекламациями вначале проверьте батарейки и, при необходимости,замените их..
- Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.

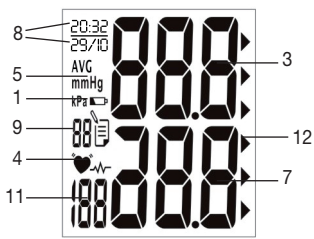
3. Описание прибора

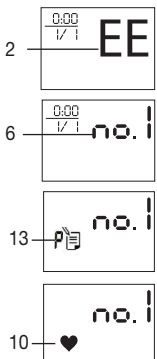


1. Шланг манжеты
2. Манжета
3. Штекер манжеты
4. Гнездо для штекера манжеты (левая сторона)
5. Кнопка ввода в память „MEM“
6. Кнопка Вкл / Выкл „⏻“
7. Дисплей
8. WHO
9. Функциональная кнопка „◷“
10. Кнопка настройки „+“

Индикация на дисплее:

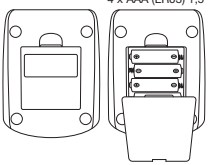
1. Пиктограмма замены батареек
2. Пиктограмма неисправности EE
3. Систолическое давление
4. Пиктограмма нарушения ритма сердца „♥“
5. Единица измерения: мм рт. ст.
6. Пиктограмма пользователя 1, 2
7. Диастолическое давление
8. Время и дата
9. Номер ячейки памяти
10. Пиктограмма „Пульс“ ♥
11. Измеренное значение частоты пульса
12. Классификация ВОЗ
13. Индикатор „День/Ночь“ (A,P: AM, PM)





4. Подготовка к измерению

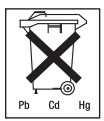
Установка батарейки



- Снимите крышку с батарейного отсека на задней стенке аппарата.
- Установите 4 алкалиновых батарейки типа AAA 1,5 В. Следите за тем, чтобы батарейки были вставлены с соблюдением полярности. Заряжаемые аккумуляторные батареи использовать нельзя.
- Аккуратно закройте крышку батарейного отсека

Если постоянно светится индикация замены батареек „▭“ проведение измерений больше невозможно, и Вы должны заменить все батарейки. Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами.

Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.



Информация: Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы: Pb = в батарейке содержится свинец, Cd = в батарейке содержится кадмий, Hg = в батарейке содержится ртуть

Настройка даты, времени и языка

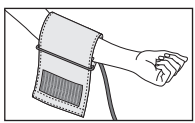
Вы обязательно должны настроить время и дату. Только при этом Вы можете правильно вводить в память результаты измерений с временем и датой и позднее вызывать их. Время показывается в 24-часовом формате.

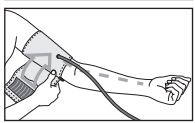
Настройка даты и времени производится следующим образом:

- Включите аппарат кнопкой „⏻“.
- Нажмите более чем на 5 секунд функциональную кнопку „◷“.
- Индикация месяца начинает мигать. Настройте функциональной кнопкой „+“ месяц 1 – 12 и подтвердите настройку функциональной кнопкой „◷“.
- Настройте день / час / минуту, каждый раз подтверждая выбор функциональной кнопкой „◷“.
- Подтвердите выбор функциональной кнопкой „◷“.

5. Измерение кровяного давления

Наложить манжету

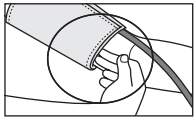




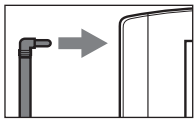
Наденьте манжету на обнаженное левое предплечье. Примите меры, чтобы слишком тесные элементы одежды или что-либо иное не нарушало нормальное кровообращение на руке.

Манжета должна быть помещена на предплечье так, чтобы нижняя ее кромка была на 2 – 3 см выше

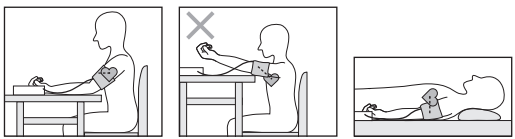
локтевого сгиба и располагалась над артерией. Соединительная трубка должна показывать в направлении середины ладони. Заверните свободный конец манжеты плотно, но не слишком, вокруг руки и зажмите замок на липучках. Манжета должна прилегать к руке настолько плотно, чтобы под нее можно было продеть не больше двух пальцев. Наденьте теперь соединительную трубку манжеты на штуцер манжеты.



Внимание! Эксплуатация прибора допускается только с оригинальной манжетой. Данная манжета пригодна для руки с окружностью от 23 до 33 см.



Принять правильное положение



- Перед каждым измерением расслабляйтесь в течение около 5 минут! В противном случае возникают неточности измерения.
- Измерения можно проводить в положении сидя или в положении лежа.Следите при этом, чтобы манжета находилась на уровне сердца.
- Чтобы не исказить результаты измерения, следует вести себя во время измерения спокойно и не разговаривать.

Выбор ЗУ

Включите аппарат кнопкой „ⓘ“. Выберите требуемую ячейку памяти нажатием функциональной кнопки „+“. Предлагаются два ЗУ с 60 ячейками памяти каждое, чтобы можно было сохранять отдельно друг от друга результаты измерений для двух различных людей или сохранять измерения отдельно по утрам и вечерам.

Выполнить измерение кровяного давления

- Наденьте манжету, как было описано выше, и примите положение, в котором будет проводиться измерение.
- Выберите кнопки „+“ Память пользователя 1 или 2. Начните процесс измерения нажатием кнопки „ⓘ“. После проверки дисплея, при которой загораются все цифры, манжета автоматически надувается. Еще во время нагнетания воздуха аппарат проводит предварительные измерения, результаты которых служат для оценки требуемого давления нагнетания. Если этого давления не достаточно, аппарат автоматически повышает его.
- После этого давление в манжете медленно опускается и измеряется пульс.
- По окончании измерения остаточное давление воздуха быстро понижается. Появляются показания частоты

пульса, систолического и диастолического кровяного давления.

- Вы можете в любой момент прервать измерение нажатием кнопки „ⓘ“.
- Пиктограмма E_ появляется, если измерение не может быть выполнено должным образом. Прочтите главу „Сообщения о неисправностях/Устранение неисправностей“ в данной инструкции и повторите измерение.
- Прибор через 1 минуту сам автоматически выключится.

Перед проведением нового измерения следует выждать не менее 5 минут!

Оценка результатов

Нарушения сердечного ритма:

Данный аппарат может во время измерения идентифицировать возможные нарушения сердечного цикла и в подобном случае указывает на это пиктограммой „ “. Это может служить индикатором аритмии. Аритмия – это заболевание, при котором сердечный ритм нарушается из-за пороков в биоэлектрической системе, которая управляет сердечными сокращениями. Симптомы (пропущенные или преждевременные сердечные сокращения, медленный или слишком быстрый пульс) могут вызываться, среди прочего, заболеваниями сердца, возрастом, физиологической предрасположенностью, чрезмерным употреблением тонизирующих и возбуждающих продуктов, стрессом или недосыпанием. Аритмия может быть обнаружена только при обследовании врачом.

Повторите измерение, если пиктограмма „ “ появляется на дисплее после измерения. Учтите, что перед измерением Вы должны 5 минут отдохнуть, а во время измерения не должны говорить и двигаться. Если пиктограмма „ “ появляется часто, обратитесь к врачу. Самодиагностика и самолечение на основании результатов измерений могут быть опасными. Обязательно выполняйте указания врача. Согласно директивам/определения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и новейшим исследованиям результаты измерений можно классифицировать и оценить, как указано в нижеследующей таблице.

Классификация ВОЗ:

Согласно директивам/определения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и новейшим исследованиям результаты измерений можно классифицировать и оценить, как указано в нижеследующей таблице.

Пиктограмма на дисплее и шкала на аппарате указывают, в каком диапазоне находится измеренное кровяное давление.

Если значения для систолы и диастолы находятся в двух различных диапазонах по классификации ВОЗ (например, систола в диапазоне „Высокое нормальное“, а диастола в диапазоне „Нормальное“), то график в аппарате всегда указывает более высокий диапазон, в описанном примере – „Высокое нормальное“.

Диапазон значений артериального давления	Систола (в мм рт. ст.)	Диастола (в мм рт. ст.)	Мера
Уровень 3: сильная гипертония	>=180	>=110	Обратиться к врачу
Уровень 2: гипертония средней тяжести	160–179	100–109	Обратиться к врачу
Уровень 1: легкая гипертония	140–159	90–99	Регулярный контроль у врача
Высокое нормальное	130–139	85–89	Регулярный контроль у врача
Нормальное	120–129	80–84	Самоконтроль
Оптимальное	<120	<80	Самоконтроль

Источник: ВОЗ, 1999

6. Сохранение, вызов и удаление результатов измерения

- Результаты каждого успешного измерения сохраняются в памяти вместе с датой и временем. При более чем 60 результатах самый старый результат переписывается.
- Выберите кнопкой „MEM“, а затем кнопкой „+“ требуемую ячейку памяти. После повторного нажатия кнопки „MEM“ показывается среднее значение всех результатов измерений, сохраненных в ячейка памяти пользователя. После повторного нажатия кнопки „MEM“ показывается среднее значение дневных измерений последних 7 суток. (день: 5:00 – 9:00, индикация „A“). После повторного нажатия кнопки MEM показывается среднее значение ночных измерений последних 7 суток. (ночь: 17:00 – 21:00, индикация „P“). При дальнейших нажатиях кнопки ввода в память „MEM“ показываются последние результаты отдельных измерений с датой и временем.
- Для того, чтобы стереть память, вначале нажмите кнопку „MEM“, на дисплее появляется „No.1“. После этого Вы можете кнопкой „+“ выбрать ячейку памяти пользователя, а затем подтвердить кнопкой „MEM“. Теперь одновременно нажмите на 5 секунд кнопки „+“ и „◷“ (на дисплее появляется сообщение „CLA“)
- Если Вы хотите сменить пользовательские ячейки, то соблюдайте указания, приведенные в разделе „Выбор ЗУ“.

7. Очистка и хранение прибора

- Осторожно очистите прибор и манжету слегка смоченной тряпкой.

- Запрещается использование чистящих средств или растворителей.
- Не допускайте попадание прибора в воду, т.к. в результате в него может проникнуть жидкость и повредить прибор.
- При хранении аппарата на него нельзя ставить тяжелые предметы. Запрещается сильно перегибать соединительную трубку манжеты.

8. Сообщения о неисправностях/ Устранение неисправностей

При неисправностях на дисплее появляется сообщение E_.

Сообщения о неисправностях могут появляться, если

1. давление накачивания превышает 300 мм рт. ст., E2
2. значение артериального давления необычно высокое или низкое, E3
3. во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете (рядом с E_ на дисплее также появляется пиктограмма сердечного ритма „ “),
4. шланг манжеты не вставлен должным образом, E1
5. накачивание длится более 25 секунд E1.

В этих случаях повторите измерение. Следите за тем, чтобы шланг манжеты был правильно вставлен и чтобы Вы не двигались и не разговаривали. При необходимости, заново установите батарейки или замените старые

9. Технические данные

Модель №	BM 35
Методы измерения	Осциллометрическое неинвазивное измерение кровяного давления на предплечье
Диапазон измерения	систолическое: 40 – 280 мм рт. ст., диастолическое 40 – 280 мм рт. ст., пульс 40 –199 ударов в минуту
Точность индикации давления	систолическое ± 3 мм рт. ст./ диастолическое ± 3 мм рт. ст./пульс ± 5 % индицируемых значений
Погрешность измерений	макс. допустимое стандартное отклонение согласно клиническим испытаниям: систолическое давление 8 мм рт. ст./диастолическое давление 8 мм рт. ст.
запоминающее устройство	2 x 60 ячеек памяти
Размеры	135 (длина) x 105 (ширина) x 53 (высота)
масса	Около 170 г
размер манжеты	манжета для окружности руки от 23 до 33 см
Допустимая рабочая температура	от + 10° C до + 40° C, ≤ 85 % относительная влажность
Допустимая температура хранения	от- 20° C до + 70° C, ≤ 85 % относительная влажность

Электропитание	4 „AAA“-батарейки LR03
Срок службы батарейки	Примерно для 250 измерений, в зависимости от величины артериального давления и, соответственно, достигаемого в манжете давления
Вспомогательное оборудование	Сумка для хранения, руководство по эксплуатации, 4 „AAA“-батарейки LR03
Классификация	Раздел по применению, тип BF
Класс защиты:	Внутреннее питание, IPXO, без AP или APG, непрерывный режим
Примечание:	раздел применения Тип BF Внимание: Прочитайте инструкцию по применению

В целях усовершенствования мы сохраняем за собой право на изменения технических данных без оповещения.

- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При этом учитывайте, что переносные и мобильные средства ВЧ-связи могут влиять на данный прибор. Точную информацию Вы можете получить в сервисных центрах.
- Аппарат соответствует требованиям европейского нормативного акта по медицинским изделиям, 93/42/EC Закона о медицинских изделиях, а также европейских стандартов EN1060-1 („Неинвазивные аппараты для измерения кровяного давления“, часть 1: „Общие требования“) и EN1060-3 („Неинвазивные аппараты для измерения кровяного давления“, часть 3: „Дополнительные требования к электромеханическим системам для измерения кровяного давления“).
- Если Вы используете аппарат в коммерческих целях, Вы должны – согласно „Правил эксплуатации медицинских изделий“ – регулярно проводить метрологический контроль. Даже при личном использовании мы рекомендуем каждые два года передавать аппарат в сервисную службу для метрологического контроля.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления этого прибора на срок 36 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

– на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
– на быстроизнашивающиеся части (батарейки, манжета)
– на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
– а случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован.
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,
Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.Перерва, 62,
корп.2
Тел(факс) 495– 658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Szanowni Klienci,

bardzo dziękujemy za wybór jednego z naszych wyrobów. Nazwa naszej firmy oznacza wysokiej jakości wyroby, dokładnie sprawdzone w zakresie zastosowań w obszarach nagrzewania, pomiarów masy ciała, ciśnienia krwi, temperatury ciała, tętna, łagodnej terapii, masażu i powietrza.
Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem,
Zespół firmy Beurer

1. Zapoznanie

Naramienny aparat do mierzenia ciśnienia krwi służy do nieinwazyjnego pomiaru i kontroli tętniczych wartości ciśnienia krwi dorosłych ludzi. Możliwy jest szybki i dokładny pomiar ciśnienia krwi, zapis wartości do pamięci oraz wyświetlenie przebiegu i wartości średnich na wyświetlaczu.
Przy ewentualnych zaburzeniach rytmu serca następuje ostrzeżenie.
Uzyskane wartości są kwalifikowane wg wytycznych WHO (Światowej Organizacji Zdrowia) i graficznie oceniane.
Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować do dalszego użytku i udostępniać ją kolejnym użytkownikom.

2. Ważne wskazówki

⚠ Wskazówki do zastosowania

- Mierzyć ciśnienie zawsze o tej samej porze dnia, aby pomiary były porównywalne.
- Przed każdym pomiarem odpocząć ok. 5 minut!
- Pomiędzy pomiarami odczekać 5 minut!
- Uzyskane wartości służą wyłącznie do własnej informacji – w żadnym wypadku nie zastępują badania lekarskiego! Wyniki należy omówić z lekarzem, nie uzasadniać nimi w żadnym wypadku własnych decyzji w leczeniu (np.: leków i ich dozowania)!
- Możliwe są błędne pomiary w przypadku zachorowań systemu krążeniowo-naczyniowego, także w przypadku niskiego ciśnienia, zaburzeń dopływu krwi i zaburzeń rytmu, a także innych schorzeń poprzedzających.
- Urządzenia powinny używać jedynie osoby, posiadające podany, odpowiedni obwód ramienia.
- Ciśnieniomierz może być zasilany wyłącznie przez baterie. Należy pamiętać, że zapis danych możliwy jest wyłącznie wtedy, kiedy ciśnieniomierz jest podłączony do zasilania. Kiedy tylko baterie się wyczerpią, data i czas zegarowy zostają utracone. Zapisane wartości pomiarowe pozostają jednak zachowane.

- Automatyka wyłączania wyłącza urządzenie w celu oszczędności baterii, jeśli w ciągu minuty nie zostanie użyty żaden przycisk.

⚠ Wskazówki do przechowywania i pielęgnacji

- Aparat do mierzenia ciśnienia krwi składa się z podzespołów precyzyjnych i elektronicznych. Dokładność wartości pomiarowych i żywotność urządzenia zależy o troskliwego obchodzenia się z urządzeniem:
  – Chronić urządzenie przed uderzeniami, wilgocią, brudem, silnymi wahaniami temperatury i bezpo-średnim nasłonecznieniem.
  – Nie upuszczać urządzenia.
  – Nie stosować urządzenia w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych, trzymać je z dala od instalacji radiowych i telefonów komórkowych.
  – Używać jedynie dostarczonej lub orginalnej opaski nadgarstkowej. W innym przypadku uzyskuje się błędne dane pomiarowe.
- Nie naciskać na przycisk, jeśli opaska nie jest nałożona.
- Jeśli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, zaleca się wyciągnięcie baterii.

⚠ Wskazówki do baterii

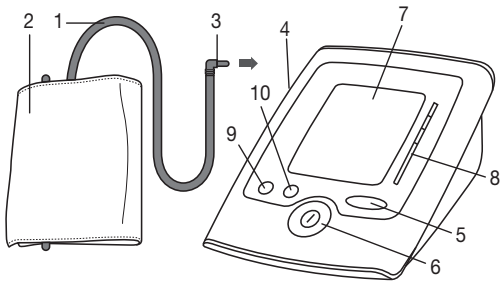
- Baterie mogą być przy połknięciu niebezpieczne dla życia. Przechowywać z tego powodu baterie i produkt w miejscach niedostępnych dla małych dzieci. Jeśli nastąpiło już połknięcie baterii, należy zgłosić się natychmiast po pomoc medyczną.
- Baterii nie wolno ładować lub reaktywować innymi środkami, nie rozbierać, nie wrzucać do ognia ani nie robić zwarcia.
- Wyciągnąć baterie z urządzenia, kiedy są wyczerpane lub kiedy urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane. W ten sposób unika się szkód, powstających w wyniku wylania baterii. Wymieniać zawsze wszystkie baterie jednocześnie.
- Nie używać różnych typów baterii, marek lub baterii z różnymi pojemnościami. Stosować zalecane baterie alkaliczne.

ⓘ Wskazówki do napraw i utylizacji

- Baterii nie wyrzucać do zwykłych śmieci. Utylizować baterie tylko w miejscach do tego przewidzianych.
- Nigdy nie otwierać urządzenia. W przypadku niestosowania się do wskazówek gwarancja wygaśnie.
- Urządzenia nie naprawiać ani nie justować samodzielnie. W przeciwnym razie niemożliwe jest zagwarantowanie niezawodności funkcjonowania urządzenia.
- Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez serwis firmy Beurer lub autoryzowany serwis dystrybutora sprzętu. Przed złożeniem reklamacji sprawdzić najpierw baterie i w razie potrzeby wymienić je na nowe.
- Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektroniki użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.

3. Opis urządzenia

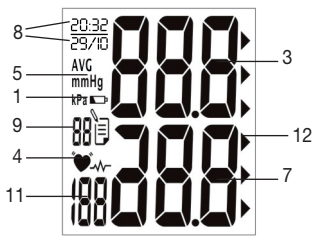
Wskazania na wyświetlaczu:

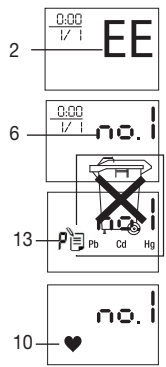


1. Giętki przewód mankietu
2. Mankiet
3. Wtyczka mankietu
4. Gniazdo wtyczki mankietu (lewa strona)
5. Przycisk pamięci „MEM“
6. Przycisk Wł./Wył. „⏻“
7. Wyświetlacz
8. WHO
9. Przycisk funkcyjny „◷“
10. Przycisk ustawień „+“

Wskazania na wyświetlaczu:

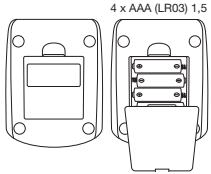
1. Symbol wymiany baterii
2. Symbol błędu EE
3. Ciśnienie skurczowe
4. Symbol zaburzeń rytmu serca „♥“
5. Jednostka mmHg
6. Symbol użytkownika 1, 2
7. Ciśnienie rozkurczowe
8. Godzina i data
9. Numer miejsca w pamięci
10. Symbol tętna „♥“
11. Zmierzona wartość tętna
12. Klasyfikacja WHO
13. Wskazanie pamięci dzień/noc (A, P: AM, PM)





4. Przygotowanie pomiaru

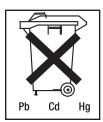
Zakładanie baterii



- Zdjąć pokrywę baterii na tylnej stronie urządzenia.
- Włożyć 4 baterie alkaliczne typu AAA 1,5 V. Zwrócić uwagę na poprawne ustawienie biegunów baterii zgodnie z oznaczeniem. Nie można stosować akumulatorków.
- Dokładnie zamknąć pokrywę baterii.

Jeżeli przez dłuższy czas jest wyświetlane wskazanie wymiany baterii „▭“ należy je wymienić, ponieważ przeprowadzanie pomiarów nie jest już możliwe. Po wymianie baterii należy na nowo ustawić godzinę. Zużyte baterie nie stanowią odpadów z gospodarstwa domowego. Zużyte baterie należy oddać do sklepu elektrycznego lub odnieść do lokalnego punktu zbierania surowców. Państwo ponoszą całkowitą odpowiedzialność za prawidłowe utylizowanie zużytych baterii.

Wskazówka: Takie oznaczenia znajdują się na bateriach zawierających szkodliwe substancje: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



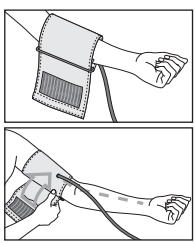
Ustawianie daty i godziny

Ustawienie daty i godziny jest niezbędne. Tylko w ten sposób można prawidłowo zapisać wyniki pomiarów z datą i godziną, aby możliwy był ich późniejszy odczyt. Czas zegarowy wyświetlany jest w formacie 24-godzinnym.
W celu ustawienia daty i godziny należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Włączyć ciśnieniomierz za pomocą przycisku „⏻“.
- Przytrzymać przez ponad 5 sekund wciśnięty przycisk funkcyjny „◷“.
- Wskazanie miesiąca zaczyna migać. Za pomocą przycisku funkcyjnego „+“ ustawić wartość miesiąca od 1 do 12 i zatwierdzić przyciskiem funkcyjnym „◷“.
- Ustawić dzień/godzinę/minutę, za każdym razem zatwierdzając przyciskiem funkcyjnym „◷“.
- Zatwierdzić wybór przyciskiem funkcyjnym „◷“.

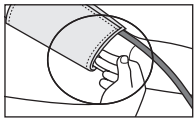
5. Pomiar ciśnienia krwi

Nałożyć opaskę

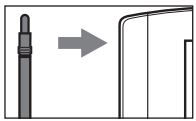


Mankiet należy ułożyć na odsłoniętym lewym przedramieniu. Nie wolno zmniejszać ukrwienia ramienia przez noszenie za wąskiego ubrania. Mankiet należy zakładać w taki sposób, aby jego dolna krawędź znajdowała się 2–3 cm nad

zgięciem łokcia i tętnicą. Wężyk ustawiony jest w kierunku środka dłoni.

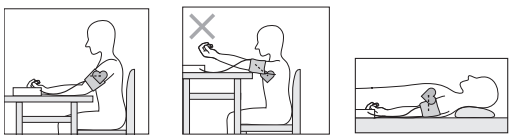


Wolny koniec mankietu owinąć wąsko wokół ramienia, ale nie za sztywno i zaczepić na rzep. Mankiet należy założyć w taki sposób, aby można było wsunąć pod niego dwa palce.
Wężyk mankietu należy wetknąć do przyłącza dla wtyczki mankietu.



Uwaga: Urządzenie może być użytkowane tylko z oryginalną opaską. Mankiet przeznaczony jest do obwodu ramienia od 23 do 33 cm.

Przyjęcie prawidłowej pozycji



- Przed każdym pomiarem odpocząć ok. 5 minut! W innym przypadku może dojść do niedokładności w pomiarach.
- Pomiar można wykonywać na stojąco lub siedząco. Zawsze należy uważać, aby mankiet znajdował się na wysokości serca.
- Aby nie zafałszować wyniku pomiaru jest ważne, aby podczas pomiaru zachowywac się spokojnie i nie mówić.

Wybór folderu pamięci

Włączyć ciśnieniomierz za pomocą przycisku „ⓘ“. Dokonać wyboru miejsca w pamięci przez naciśnięcie przycisku funkcyjnego „+“. Urządzenie dysponuje dwoma folderami po 60 miejsc pamięci, pozwalającymi na osobny zapis wyników dwóch różnych osób lub oddzielny zapis wyników pomiarów wykonanych rano i wieczorem.

Przeprowadzanie pomiaru ciśnienia krwi

- Nałóż mankiet w sposób opisany powyżej i przyjmij pozycję, w której chcesz przeprowadzić pomiar.
- Za pomocą przycisków „+“ wybierz pamięć użytkownika 1 lub 2. Rozpocznij pomiar naciskając przycisk „ⓘ“. Po teście wyświetlacza, podczas którego zostaną wyświetlone wszystkie cyfry, mankiet automatycznie się napompuje. Podczas pompowania urządzenie podaje wartości pomiarowe, które służą do oszacowania wymaganego ciśnienia mankietu. Jeżeli ciśnienie mankietu jest niewystarczające, urządzenie przeprowadzi dodatkowe pompowanie.
- Następnie ciśnienie mankietu jest powoli obniżane, a urządzenie przeprowadza pomiar tętna.

- Po zakończeniu pomiaru pozostałe w mankiecie powietrze jest bardzo szybko spuszczane. Wyświetlane są wartości tętna oraz skurczowego i rozkurczowego ciśnienia krwi.
- Pomiar można przerwać w dowolnym momencie naciskając przycisk „ⓘ“.
- Jeżeli pomiar nie został przeprowadzony prawidłowo, na wyświetlaczu pojawia się symbol E_. Przejdź do rozdziału „Komunikaty o błędach/Usuwanie błędów“ w instrukcji obsługi i powtórz pomiar.
- Urządzenie wyłączy się automatycznie po 1 minucie.

Przed ponownym pomiarem odczekaj co najmniej 5 minut!

Ocena wyników

Zaburzenia rytmu serca:

To urządzenie potrafi rozpoznać podczas pomiaru ewentualne zaburzenia rytmu serca i ostrzega w danym przypadku, wyświetlając po wykonaniu pomiaru symbol „ “.
To może być wskazówka do arytmii serca. Arytmia jest chorobą, w której rytm serca z powodu nieprawidłowości w systemie bioelektrycznym, który steruje akcją serca, jest anormalny. Symptomy (przedłużone lub przedwczesne skurcze serca, wolniejszy lub za szybki puls) mogą występować z powodu m.in. chorób serca, wieku, skłonności organizmu, używek w nadmiarze, stresu lub braku snu. Arytmia może zostać zdiagnozowana jedynie podczas badania przez lekarza.

Powtórzyć pomiar, kiedy po jego wykonaniu na wyświetlaczu pojawi się symbol „ “. Należy pamiętać, aby odpocząć 5 minut i w czasie pomiaru nie mówić i nie poruszać się. Jeśli symbol „ “ pojawia się częściej, należy zwrócić się do lekarza. Samodzielna diagnoza lub leczenie na podstawie wyników pomiarów może być niebezpieczne. Koniecznie stosować się do zaleceń lekarza.

Kwalifikacja wg WHO:

Zgodnie z definicjami/wytycznymi Światowej Organizacji Zdrowia (WHO) i najnowszą wiedzą wyniki pomiarowe można zakwalifikować i ocenić wg poniższej tabeli.

Grafika na wyświetlaczu i skala na urządzeniu wskazują, w jakim zakresie znajduje się uzyskane ciśnienie krwi.
Jeśli wartości skurczowe i rozkurczowe znalazłyby się w dwóch różnych zakresach WHO (np.: skurcz w zakresie wysokim w normie, a rozkurcz w zakresie w normie), to grafika urządzenia pokazuje zawsze zakres wyższy podziału WHO, czyli w tym przykładzie „Wysoki w normie“.

Zakres wartości ciśnienia krwi	Ciśnienie skurczowe (w mmHg)	Ciśnienie rozkurczowe (w mmHg)	Postępowanie
Stopień 3: silne nadciśnienie	>=180	>=110	Skontaktuj się z lekarzem
Stopień 2: umiarkowane nadciśnienie	160–179	100–109	Skontaktuj się z lekarzem
Stopień 1: łagodne nadciśnienie	140–159	90–99	Regularne kontrole u lekarza
Ciśnienie wysokie prawidłowe	130–139	85–89	Regularne kontrole u lekarza
Ciśnienie prawidłowe	120–129	80–84	Samodzielna kontrola
Ciśnienie optymalne	<120	<80	Samodzielna kontrola

Źródło: WHO, 1999

6. Zapis, odczyt i kasowanie wartości pomiarowych

- Wyniki każdego udanego pomiaru są zapisywane wraz z datą i godziną. W przypadku przekroczenia 60 miejsc w pamięci urządzenie kasuje automatycznie najstarsze dane.
- Wybrać za pomocą przycisku „MEM“, a następnie przycisku „+“ folder pamięci. Kolejne naciśnięcie przycisku „MEM“ spowoduje wyświetlenie średniej wartości wszystkich pomiarów zapisanych w danym folderze pamięci. Kolejne naciśnięcie przycisku „MEM“ spowoduje wyświetlenie średniej wartości pomiarów dziennych z ostatnich 7 dni. (Dzień: godz. 5:00 – 9:00, symbol „A“). Kolejne naciśnięcie przycisku „MEM“ spowoduje wyświetlenie średniej wartości pomiarów nocnych z ostatnich 7 dni. (noc: godz. 17:00 – 21:00, symbol „P“). Kolejne naciśnięcie przycisku pamięci „MEM” spowoduje wyświetlanie ostatnich wartości pomiarowych z datą i godziną.
- W celu skasowania pamięci należy najpierw nacisnąć przycisk „MEM“ – na wyświetlaczu pojawi się No.1. Za pomocą przycisku „+“ można wówczas wybrać folder pamięci; wybór należy zatwierdzić przyciskiem „MEM“. Następnie należy przytrzymać przez 5 sekund wciśnięte jednocześnie przyciski „+“ i „◷“ (na wyświetlaczu pojawi się „CLA“).
- Wprowadzanie zmian w pamięci użytkownika opisano w rozdziale „Wybór folderu pamięci“.

7. Urządzenie czyścić i przechowywać

- Ciśnieniomierz należy czyścić ostrożnie lekko wilgotną ściereczką.

- Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących, ani rozpuszczalników.
- W żadnym przypadku nie wolno wkładać urządzenia do wody, aby nie doszło do jego uszkodzenia.
- Podczas przechowywania urządzenia nie kłaść na nim żadnych ciężkich przedmiotów. Wyjąć baterie. Wężyk mankietu nie może być mocno zgięty.

8. Komunikaty o błędach/Usuwanie błędów

W przypadku błędów na wyświetlaczu pojawia się komunikat o błędzie E_. Komunikaty o błędzie mogą być wyświetlane, gdy:

1. ciśnienie pompowania przekracza 300 mmHg, E2,
2. wartość ciśnienia krwi jest wyjątkowo wysoka lub niska, E3,
3. podczas pomiaru poruszyłeś się lub rozmawiałeś (obok symbolu E3 wyświetlany jest też symbol rytmu serca),
4. wtyczka przewodu mankietu nie została prawidłowo włożona do gniazda, E1,
5. pompowanie mankiety trwa dłużej niż 25 sekund. E1.

9. Dane techniczne

Nr modelu	BM 35
Metoda pomiaru	Oscylometryczny, nieinwazyjny pomiar ciśnienia krwi na przedramieniu
Zakres pomiaru	górne 40–280 mmHg, dolne 40–280 mmHg, puls 40–199 uderzeń na minutę
Dokładność	górne ± 3 mmHg / dolne ± 3 mmHg / wskazania ciśnienia puls ± 5 % wskazanej wartości
Niepewność pomiaru	maks. odchylenie standardowe według badań klinicznych: skurczowe 8 mmHg / rozkurczowe 8 mmHg
Pamięć	2 x 60 zapisywalnych wierszy z danymi
Wymiary	Dł. 135 x Sz. 105 x Wys. 53 mm
Ciężar	Około 170 g
Rozmiary mankietów	Mankiet dla obwodu ramienia od 23 do 33 cm
Dopuszczalna temperatura robocza	+10 °C do +40 °C, ≤ 85 % wilgotności względnej
Dopuszczalna temperatura przechowywania	-20 °C do +70 °C, ≤ 85 % wilgotności względnej
Zasilanie elektryczne	4 baterie 1,5 V AAA (alkaliczne typu LR03)
Żywotność baterii	Na ok. 250 pomiarów, w zależności od wysokości ciśnienia lub ciśnienia pompowania

Wyposażenie	Dodatkowe etui do przechowywania, instrukcja obsługi, 4 baterie „AAA“ typu LR03
Klasyfikacja	Oprogramowanie typu B
Stopień bezpieczeństwa:	zasilanie wewnętrzne, IPXO, bez AP lub APG, eksploatacja ciągła
Objasnienie oznaczen	Czesc typu B Uwaga! Nalezy przeczytac instrukcje obslugi

Zastrzegamy sobie dokonywanie zmian w urządzeniu z powodu aktualizacji bez konieczności informowania.

- To urządzenie jest zgodne z normą europejską EN60601-1-2 i podlega szczególnym środkom ostrożności w aspekcie kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że urządzenia przenośne i telefony komórkowe mogą mieć wpływ na to urządzenie. Informacji szczegółowych udziela dział obsługi klienta pod wskazanym adresem.
- Urządzenie odpowiada wytycznym europejskim dla produktów medycznych 93/42/EC, prawu o urządzeniach medycznych, a także normom europejskim EN1060-1 (urządzenia do nie inwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi część 1: Wymogi ogólne) i EN1060-3 (urządzenia do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi część 3: Uzupełniające wymogi dla elektromechanicznych systemów pomiaru ciśnienia krwi).
- Jeśli urządzenie miałoby być zastosowane do celów zarobkowych lub gospodarczych, należy przeprowadzać, odpowiednio do „Przepisów dla użytkowników produktów medycznych“, regularne kontrole techniczno-pomiarowe. Także, stosując prywatnie, zaleca się przeprowadzać u producenta kontrole techniczno-pomiarowe w odstępach 2 – letnich.